

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult : Tasekla

**Agmar d tesleđt timsentelt n tmedyezt n tlawin:
tisulya, talalit, řřhara deg tyiwant n Ukeffadu**

Syur :
Lydia Acherchour
Warda Djeddi

S Imendad n massa :
Lynda OUATAH

Inesyuma :
Aselway : Nabil MEHDIOUI
Anemhal : Lynda OUATAH
Amekyad : Mokrane CHIKHI

Aseggas asdawan
2017/2018

Asnemmer

- Ad nesnemmer s tussda massa Lynda Watah, i d-yellan i lmendad n tezrawt-a, seg tazwara almi d taggara.
- Tanemmirt d tameqqrant i yinesyuma ara yillin di lmendad n leqdic-a.
- Tanemmirt d tameqqrant i temsulya n temnaɗt n Ukeffadu yal yiwet s yisem-is.
- Tanemmirt i massa rabhi xedduja i ay-yefkan afus n tallelt.
- Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt.
- Tanemmirt i kra n win i ay-icawnen, yas ulamma s wawal.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- I baba d yemma iyi fkan afud iwakken ad awwḍey yer uswir-a,
- I watmaten-iw yal yiwen s yisem-is: M.Saëid, ġamal, yucef, mebla ma ttuy tilawin-nsen,
- I weltma Farida d urgaz-is, d warraw-is: Wassim d Anis,
- I yimectaḥ n twacult: Aylan d Ilyas,
- I εemti Zineb d warraw-is: Samia d Nassim,
- I wemdakkel-iw Karim d twacult-is,
- I temduk-al-iw yal yiwet s yisem-is: Lydia, Sabrina, Souhila, Lycia, Sonia, Samira, Lamia, Dahbia,
- I kra n wid akk iyi-snen, s libeïd nney s liqrib.

Warda

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- I baba d yemma i yenneetaben fell-i almi i wwdey yer uswir-a,
- I yessetma yal yiwet s yisem-is: Katia, Samia, Drifa, d yirgazen-nsent.
- I warraw n yessetma: Anais, Iris, Alice, Athéna, Tinza d Wylane,
- I setti Tukfa d setti ġeġġiga,
- I emumti yal yiwet s yisem-is: Lila, Kahina, Malika, d warraw-nsent,
- I xali kamal d xwalti d twaculin-nsen,
- I urgaz-iw Adel d twacult-is,
- I temduk-al-iw: Warda, Katouche tamensurit, Katia, Koukouche, Wissem, Dida, Mellissa, Dyhia...
- I kra n wid akk iyi-snen.

Lydia

Ayawas :

Asnemmer

Abuddu

Tazwart tamatut.....1

1.Aḥric n tesnarrayt

1.1.Asissen n tezrawt.....3

1.2.Afran n usentel.....3

1.3.Iswi n tezrawt.....3

1.4.Tarrayt n umahil.....4

1.5.Asissen n temnaḍt.....4

1.6.Timsulya d wallalen i nessemres.....5

1.7.Uguren id-nemlal deg umahil.....6

2.Aḥric n tezri

2.1. tmedyezt timawit taqbaylit.....8

2.2.Tiwsatin n tmedyezt taqbaylit.....8

2.3.Amedyaz deg tmetti taqbaylit.....11

2.4.Azal d uzayar n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit.....12

2.5.Tignatin n tmenna n tmedyezt n tlawin.....12

2.6.Asbadu n usentel.....14

3.Aħric n tesleđt

3.1.Uqbel tameyra s yimalas.....	15
3.2.Tamedyezt n tisulya.....	16
3.2.1.Tislit.....	16
3.2.2.Isli.....	17
3.3.Tamedyezt n tlalit n uqcic.....	31
3.4.Tamedyezt n tthara.....	32
3.5.Tamedyezt n umæezber.....	33
3.5.1.Tamyart tekkat-d deg teslit.....	34
3.5.2.Tislit tekkat-d deg temyart.....	36
3.6.Tamedyezt id yettuyalen deg yal lferh.....	37
Taggrayt tamatut.....	40
Umuy n yidlisen	
Ammud n yisefra.....	42
Amawal	
Tijentađ	

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut:

Tasekla taqbaylit deg-s tazuri, deg-s tamussni d tussna. Tedder seg yimi yer tmezzuyt, tewwi-d abrid yezzifen seg zik ar ass-a, tettwahraz s cfawat. Seg tewsatin n tsekla ad d-naf dayen tamedyezt d tin yuyen ammur agejdan deg tewsatin-a n tzuri n wawal, dya d tin i ttafen yimdanen, deg tmetti, d tagnit akken ad d-ssufyen akk ayen i ten-iceyben d wayen i wumi ttħulfun. Amdan ayen yetthussu yuær fell-as ad t-id-yessufey ney ad t-id-yinni s wawal usrid, yeqqar-it-id s tmedyezt-is. Limer ur d yettili leħzen ur d yettili ara udekker, seg tama-nniċen limer mačči d lferħ ur d-ttilint ara tbuyarin. Ihi timetti taqbaylit tefka azal meqqren i usefru.

Tamedyezt teqqim deg timawit i waṭas n tasutin, ufraren-d deg-s waṭas n yimediyazen, ismawen-nsen zegren-d i talliyin. Dya Ibn Xeldun; yiwen umusnaw ameqqran n tallit talemast id yebder Mouloud (M), yenna-d: “Imaziyen ttawin-d aṭas n yisefra, amer i ten-ttarun tili ččuren timkerđiwin”¹. Maca taggara n tasut tis 20 tuyal tettwaru, tettwajerred akken ad teqqim tmedyezt i lebda ur t-negger ara, akken id yenna Mengellat: “Zik wa yhedder-itt i wayeđ, assa di lkayeđ ad tt- id-afen yineggura”².

Dya deg umahil-a nefren ad neg tazrawt i tmedyezt timawit n tlawin, deg tmedyezt-a n tlawin, nefren : *tisulya, talalit (n uqciċ) d tħhara deg temnađt n Ukeffadu*. Dya, negmmer-d isefra syur tlawin n temnađt-a, i wakken ad asen-neg tasleđt tasentalant. Imi isefra n tlawin-a ttawin-d yef ugar n yisental, ad naf ugment-d seg tudert-nsent n yal-ass yef: (*zzwağ, amæezber, talalit...*).

Akken ad naweđ yer yiswi n tezrawt yessefk ad nessbeded kra n yisastanen d wid i nwala d igejdanen iyef ara nesbedd ahat tazrawt-ntey.

¹ Mammeri (M), culture savante-culture vécue, éd Tala, Alger, 1991, P 117, “Ibn Khaldoun dit que les berbères disaient tant de poèmes s’il on devait les écrire, ils rempliraient des bibliothèques”.

² Ait Mengellat: deg yiwet ger tezlalin-is.

Dacu i yettağan tamettut ad tawwi tamedyezt-is? Melmi i d-ttawint tlawin isefra-nsent n lfuruh? yef wacu i d-ttawin yisefra n tlawin (isental-nsen)...?

Ihi ad nefk turdiwin ara yillin ahat d tiririt yef yisteqsiyen-a:

- Ahat mačči yef akk isental n tudert iyef d-tettawi tmettut tamedyezt-is.
- Ahat mačči kan yef tmedyezt n lehzen iyef d-tettawi tmettut isefra-ines.
- Ahat tilawin tamedyezt i d-ttawint mačči deg yiwen wadeg kan.

Yef waya leqdic-ntey nebda-t yef kuz n yihricen:

- **Ahric amezwaru, d ahric n tesnarrayt**, deg-s tudssa n umahil,
- **Ahric wis sin**, d ahric n tezri, ad d-nemeslay yef tmettut d tmedyezt-is deg tmetti taqbaylit, rnu ad d-nemeslay yef usbadu n usentel,
- **Ahric wis krad**, d ahric n tesleđt, ad d-nefk awal yef usentel n yal asefru, (ad ten-id nesegzi) d tegnit n tmenna-nsen,
- **Ahric wis kuz**, yerza aseskel n wammud n yisefra i d-negmmmer syur temsulya n temnađt-a n Ukeffadu.

Ahric amezwaru :
Tasnarrayt

1. Aḥric n tesnarrayt

1.1. Asissen n tezrawt:

Aṭas n tezrawin i yettwaxedmen deg unnar n tsekla timawit taqbaylit ama syur yinagmayen, ama syur yinelmaden n tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt, maca asentel iyef nga tazrawt-ntey d win ara d-yawwin yef tmedyezt timawit id- tettawi tmeṭṭut deg temnaḍt n Ukeffadu.

Tasekla taqbaylit d tin yebḍan yef waṭas n tewsatn, maca nextar tawsit n tmedyezt n tlawin, gar-asent nextar tin n lfuruḥ iwakken ad as-neg tasleḍt, deg tezrawt-a negmer-d nerna neskels-d azal n semmus n tmerwin (50) d asefru, syur tilawin n kra n tudrin n temnaḍt-a n Ukeffadu, yaṣ akken yella lixsas n cfawat, nessawed yer yiswi-ntey.

1.2. Afran n usentel:

Nefren asentel n tmedyezt timawit n tlawin deg temnaḍt n Ukeffadu acku ulac win i ixedmen fell-as, rnu iwakken ad d-nesken azal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit dixel ney berra n uxxam, rnu tignatin iyef d-tettawi tmedyezt-is d tid yugten s waṭas acku yes-s id-tessuffuy ayen i tt-iḥuzan deg tudert-is n yal-ass. Nextar asentel-a acku tirza teshel-ay yer tlawin, ur nerzi ara yer yirgazen, acku deg temnaḍt-a n Ukeffadu ulac wid id-yettawin fell-as. Ihi tazrawt-a d asekfel n wansayen d laewayed n temnaḍt-a i yefkan azal d ameqqran i tmedyazt taqbaylit timawit.

1.3. Iswi n tezrawt:

Tazrawt i nexdem d asneri n tektiwin akked tmusniwin id-yettawin yef usentel-a: “Tasleḍt tasentalant n tmedyezt n tlawin: (*tisulya, talalit n uqcic, tṭhara*) deg temnaḍt n Ukeffadu”; iswi n leqdic-a dahraz akked ujarred n yisefra iwakken ad qqimen i lebda d aybalu i tsuta id-iteddun, yef waya ar ass-a mazal llant tlawin id-ibanen s yisefra yescan azal lqayen, maca agerruj-a ulac win i

asent yerran tajmilt, nekni s wid ixeddmn tizrawin yessefk fell-ay ad-asent nefk azal meqqren rnu mačči d lēib tameṭṭut ma tecna.

Ihi leqdic-a ad yili yef wanect-a imi ulac win id-yewwin fell-as awal, tarrayt ara neḍfer d tin yebnan yef wugmmar d tesleḍt n yisefra n tlawin deg tudert-nsent n yal-ass.

1.4. Tarrayt n umahil:

Neḍfer tarrayt n usekles i ugmer n yisefra, nefren ad yili leqdic-a d win yebnan yef useqsi d tririt (*adiwweni usrid*), nebḍa-ten d tiseddarin ilmend n wamek itent-bḍant tlawin mi ara sefruyent, ma yella dayen yerzan tira n wammud nesseqdec tira tumrist acku d tira n tusna, d tin yezmer ad yefhem yal imeyri. Deg tazwara ad d-nawi deg-s awal yef tsekla timawit, rnu ad nemeslay yef wacu tayult iyer tekki tezrawt-ntey, rnu dayen ad d-nawi awal yef tmeṭṭut d tudert-is deg tmetti .

Syin ad d-nemeslay yef tsastant deg unnar i nga, ad d-nini ma nessaweḍ ad d-nerr yef tuttriwin id d- nefka deg tazwara.

1.5. Asissen n temnaḍt:

Tayiwant n Ukeffadu d tin id-yezgan yef yidurar n tmurt n leqbayel, d tin yellan yer usammer n wayir n Bgayet, tegmer-d azal n (14) n tudrin , gar-asent: (*At seada, Tappunt, Ziwi...rtg*) . D tin yettwasnen s yidurar-is elayen, yettessun s yideflawen akked ugeffur yetteeddayen azal n 2000Mm i useggas.

Dya tayiwant-a tesēa atas n tlisa, ad naf yer ugafa“d Adekkar”, yer unzul “Cemmini”, yer umalu “Tizi wezzu”...

Tayiwant-a n ukeffadu tella d lwilaya tis kṛad (3) di lawan n tegrawla, yef uqerruy-is *Lkulunel Emiruc*, tebeed yef temnaḍin n Bgayet s 65km, akken dayen tegmer-d azal n 7700 n yimezday.

1.6. Timsulya d wallal i nessemres:

Deg useggas n (2016) i wakken ad nexdem tasastant deg unnar, negmer-d kra n yisefra n tmeyriwin n (lfuruh) deg temnađt n Ukeffadu syur yiwet n tmeđđut yesean azal n (58) n yiseggasen, i ay-d-yefkan azal n (20) d asefru.

Mi nelħaq yer tezrawt n Master nebya ad nkemmel axeddim-ntey s wayen id-negmer yakan deg tsastant ieeddan, maca iwakken ad t-nesnerni nerza yer ugar n tlawin deg temnađt-nni yakan, nruh yer tmeđđut tamezwarut tesea (49) n yiseggasen, syin nruh yer snat n temyarin, yiwet d tin yesean (70) d aseggas, ma d tayed tesea (64) sna.

Tirza-ntey yer tilawin-a d tirza tarusridt acku nwessa-asent uqbel ad nerzu yur-sent, nextar tid yettcewwiqen deg yal tagnit. Llant tid iqeblen llant tid yugin akken ara t-id-nebdar deg wuguren, syur tid iqeblen tirza-ntey iwakken ad ay-εiwnent negmer-d azal n (50) d asefru n lfuruh, widak yerzan (*tisulya, tħhara, d tlalit n uqcic*).

Tasastant-a d tin ur ay-yetđifen ara atas n wakud acku nextar tilawin i izewren, nebda-t ass n 13.02.2018 nfuk-it ass n 18.02.2018 ; Maca kan deg wammud-a akken id-nenna deg tazwara yella wayen id-negmer aseggas n (2016).

Imi leqdic-a d tirza yer tlawin acku ulac irgazen id-yettawin isefra n lfuruh deg temnađt-a n ukeffadu, isefra-ya id-nejmaε s wallal usekles (le téléphone) d w-id i nebđa yef snat n taggayin:

1.6.1. Timyarin:

Sεant azal d ameqqran deg tmetti, ugment-d syur tyemmatin-nsent dayen syur lejdud-nsent. Maca yella lixsas n cfawat, ssebba d tewser.

1.6.2. Tilawin:

Deg temnađt-a nufa anagar yiwet n tmeđđut i yessnen icewwiqen-a, maca tiyađ ur cfant ara fell-asen d ikemmaliyen acku deg wurar d aeiwed i d-tteawadent kan i wayen i d-ttcewwiqent temyarin. Nerra tamawt yef lixsas n

cfawat s waṭas yer tlawin-a acku nulfan-d wallalen imaynuten, tṭfen amkan i ilaq ad tṭfent tlawin deg wurar.

Tufya-ntey yer unnar i ugmar n yisefra yella-d s wallal n usekles iwakken ad nessixef, Deg lawan-nni ur nezmir ara ad nexdem s tira acku dayen ara ay-iaettlen s waṭas.

Mi id-nesekles icewwiqen-nni, nethessis-asen nerna nura-ten s ufus syin akkin nura-ten deg uselkim. Akka ihi i tekfa tirza-ntey yer temsulya-ya.

1.7.Uguren:

Nerza yer kra n tudrin n temnaḍt n Ukeffadu nennuda yef tid i mazal sment isefra n lfuruḥ; atas n tlawin i nufa qublent-ay-d s wudem leali maca azgen-nniḍen kukrant ad-ay eiwnent. Ihi deg leqdic-a nemlal-d atas n wuguren ama deg wayen yerzan agmar n tsekla akked tusna, yef waya di tazwara tilawin-nni i ay-difkan afus n lemeawna, d t-id i ay-d yefkan isefra d izegnan acku yella lixsas n cfawat, tuget deg-sen ur kmilen ara, kra n yimediyaten:

A tayerbalt

Ddur-is tmeṭṭewala

Grey tiṭ-iy

Tayurfet tebna tæla

Qaedemt smid

Tameyra n gma tasa

A tayerbalt

Ddur-is d areman

Grey tiṭ-iy

Tayurfet tebna.

Illul wayur Tiziri tṣehher

I win mi ferḥey

yerssed yerriyi

Illul wayur Tiziri tulli

I win mi ferḥey

yers-d ar uxxam.

Tuget deg tlawin-a teḡḡa-tent tezmert, yuḗer-asent ad d-mektint, ma d kra deg-sent ugint akk ya.

Ugur id-yessedfaren i d-nemlal d ugur ussnan acku ḡas akken llan wid i d-yemmeslayen ḡef tmedyezt taqbaylit n tlawin, maca ur nessawed ara ad naf akk idlisen i neḃya ad nessemres deg waktay-ntey, syin mi nerza ḡer tlawin aḡas n yisental ay ttunt.

Yerna ḡer wannect-a, ugur n useskel n yisefra: yewḗer ad nefrez gar wamek i d-susruyent tlawin awalen akked wamek i asen-nesell deg wallal n usekles.

Seg tama-nniḃen dayen, nemlal-d ugur deg wayen yerzan anya acku yemxalaf seg taddart ar tayed, seg tmeḡḡut ar tmeḡḡut deg temnaḡt n Ukeffadu.

Ahric wis sin :

Tezri

2.Aħric n tezri:

2.1.tamedyezt timawt taqbaylit :

Tamedyezt timawit taqbaylit d tawsit ger tewsatn tiqburin id-yewwin abrid yezzifen seg zik ara wass-a, tettwahrez s cfawat seg tasut yer tayed s lqaleb n timawit. Gar wid i d-yewwin abrid-a ad d-nebder: (*Yucef uqasi, si Muħend Umħend, ccix Muħend Ulħucin, Si lbacir Amellaħ...*), yef waya tamedyezt d tazuri, d talya tazamulant, ħerzen-tt yimdanen fkan-as azal akken ur tettmettat ara. Imi aħas n yimusnawen i d-yefkan tamuyl-nsen yef tmedyezt, ad d-nebder: Mammeri (M) i d-yuran: “ tamedyezt timawit n leqbayel d tumant mazal-itt tedder”³. Ihi tamedyezt syes-s i d d-senfalayen yimediyazen iħulfan-nsen d tektiwin-nsen d wayen akk i ten-iħuzan anda byun illin yef waya: “ulac agraw n yimdanen ur nesei ara tamedyezt ney tazuri”⁴.

Yer taggara, nezmer ad d-nini tamedyezt taqbaylit tettabaε amdan deg tuder-is n yal ass, yef waya ad naf ugtent tagnatin ideg d-ttawin isefra, yerna ugten dayen yisental iyef d-ttawin isefra-nni.

2.2.Tiwsatin n tmedyezt:

Tuget n tewsatn n tmetti n leqbayel yemxalaf useqdec-nsent, yal yiwen amek i asent-yessawal, skanayent-d leewayed d wansayen n yal yiwen.

Yal mi ara ad neeređ ad-nesken tiwsatin n tsekla yellan, nettmagar-d uguren i usbadu n kra n tawsit n tsekla ar ass-a, ma yella yef useqdec n tewsatn d umgired i nettaf seg umkan yer wayeđ, tezmer ad tili tmezla deg useqdec-nsent, akken dayen mgaradent tentaliwin.

Deg uħric-a ad neeređ ad nemeslay yef tewsatn n tmedyezt taqbaylit sumata, akken i nezra yal aħric ad-naf yesεa aħas n tewsatn: *Izli, Aquli, Asefru, Taqsit...atg;*

³ Mammeri (M), culture savante-culture vécue, éd, tala, alger, 1991. P 75, “ La poésie orale en kabylie est un phénomène encore très vivant”.

⁴ Jean (M), Joelle (G.T), Introduction a l’analyse du poème lvers et une figures, éd, PUF, 1982, P 11.12, “ Il n’ya pas de groupe humain sans poésie ou sans art”.

2.2.1. Taqsit:

D tawsit ger tewsatin tiqburin n tmetti taqbaylit, d aḥris d ayezfan iseεεu seg (100) almi (500) n yifyar, d tamarkantit, Taqsit tezga-d ger tmedezt akked tesrit, ttawin-t-id deg tejmaet akken i d-yenna Bouamara (K):”d tawsit i smenyifen imedyazen i wumi qqaren ifsihen”⁵ tawsit-a d ullis sexladen-as kra n usugen, rennun-as d kra n tlufa yefyen i tilawt, isental-is sumata ccuden yer tesreḍt am: *Teqsit n Sidna Ibrahim*, ney yer umazruy am: *Teqsit n 71*.

2.2.2. Asefru:

Tawsit-a tettwasen yer yimedyazen i wumi qqaren imesaḥen, ur tt-ccenun ara, tawin-tt-id kan s tmenna, deg yal amḍiq akked yal tagnit, d tamedyezt yesεan (9) n yifyar talya-ines ur tettbeddil ara, akken i d-yenna Bouama (K): “Amedyaz yettwasnen deg tawsit-a d Si Muḥen Umḥend”⁶, isental i yef id yettawi tamedyezt-a rzan ayen akk i yettidir umdan deg tudert-is n yal ass; *lhif, lyerba, lmaḥna, tayri...atg*.

2.2.3. Aquli:

Akken i d-yenna Bouamara (K) : “Aquli d tawsit i d ttawin yiḍballen”⁷. akken dayen id-yefka Si Lbacer Amellaḥ d amedyaz gar wid id yettawin yef tawsit-a.

2.2.4. Izli:

D ccnawi id ttawin-t tlawin mi ara qedcent, deg uxxam ney deg tala, ney deg tmeyra, akken dayen id t-id ttawin imeksawen deg lexla, talya-ines d tawezlant, tettili-d sumata s (4) ar (6) n yifyar. Isental yef wacu id-ttawin s tuget d isental n *tayri* akken id-tenna Yacine (T) deg udlis is : “ Izli yesεa talya d tawezlant,

⁵ Bouamara (K), Si Lbacer Amellaḥ, Un poète –chanteur célèbre de kabylie, éd TALANTIKIT, Béjaia, 2004, P 237, “ Il est le genre préféré des poètes professionnels appelés ifsihen”.

⁶ Bouamara (K), op-cit, P 237;

⁷ Bouamara (K), op-cit, P 237.

isental-is ttawin-d sumata yef yihulfan”.⁸ Maca kan tikwal nettaf kra n yisental id-yettawin yef tmuhqranit.

2.2.5. Azenzi n lhenni (acekker) :

D tawsit yettwasnen deg tmeyriwin s waṭas, d tilawin it-id-yettawin, tt-cekkirent-d axxam n tmeyra “D tawsit n tmedyezt s uzawan i icudden srid yer ccna n tmeyriwin, yettilin gar twaculin, ama deg tlalit n lṭufan ney deg zzwaḡ”⁹.

2.2.6. Icewwiqen:

Acewwiq yettwasnen seg zik, d win i nettaf yer tlawin, nettaf-it dayen yer yirgazen. D tawsit yetteawanen amdan ad isifses leṭtab n uxreddim-is “Acewwiq d tawsit n tmedyezt taqburt, d awal id-yekkan seg umyag (cewweq) i yesṣan anamek n tayect, d ccna s ssuṭ ḡlayen. D win id-ttawin deg tegnit n uxreddim s talya n ugraw ney n uterras”¹⁰.

2.2.7. Adekker:

D tawsit taqburt, toud yer tesreḡt, bdan xedmen fell-as asmi i yessers lislam iman-is deg tmurt n leqbayel, akken i d-yenna Djellaoui (M): “ D awal id yekkan seg tutlayt n taerabt (Adikr), deg unamek-ines d asiwel s yisem n uxellaq ilmend n usmekti d ccfawat yef yiman-ines, imi tṭmeḡ deg Rebbi ur yecmit”¹¹. Ayen yef wacu id-yettawi yesṣa assay d leqran. Isefra-ya ttawin-ten-id deg lmut ney deg leḡwamaḡ.

2.2.8. Azuzen:

Tawsit-a tettwasen deg yal timetti, lṭufan yuhwaḡ kra ara tisedhun, yef waya azuzen; d tayemmat itt-id-yettawin iwakken ad tesgen mmi-s ney ad tessedhut, akken i d-yenna Zumthor (P) : “ Iwakken ad tesserqes mmi-s yef tgecrar-is ad

⁸ Yacine (T), *L'izli ou l'amour chanté en kabylie*, éd Alpha, Alger, P 17, “ L'izli est spécifiquement un poème de courte dimension, a sujet exclusivement sentimental ou érotique”.

⁹ Salhi (M.A), “poésie traditionnelle féminine de kabylie”, éd, ENAG 2011, P 09.

¹⁰ Djellaoui (M), “Evolution de la poésie kabyle et ses caractéristiques”, P103.

¹¹ Djellaoui (M), « Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA, 2007, P 26.

as tefk afud ad yebdu tikli, akken dayen ad as dyas yiḍes”¹². Akken dayen id yenna: “ Ulac timetti deg umaḍal mebla ccnawi i usedhu n yilemzi”.¹³

2.2.9. Amæezber:

D tawsit n tmedyezt taqburt, tettili-d gar sin yimdanen sumata gar teslit d temyart akken i d-yenna: (J) Amrouche: “ tislit tettwaḥeqqer syur tinuḍin-is akked weḥras n temyart-is, tettidir deg tegnit n usewaḡ n lahdur, d lxuf d tismim”.¹⁴ Tawsit-a d tiyita s wawal. Ihi amæezber d ccna n umjadal, yetteli-d s waṭas deg tegnit n lfuruḡ s talya n uqesser deg uxxam n tmeyra.

2.3. Amedyaz deg tmetti taqbaylit:

Amedyaz itekki yer uḥric n wid yesnen (Imusnawen). Isnulfuy-d talyiwin yemxallafen, Mammeri (M) yefka-d tabadut i umedyaz yenna-d: “ Afsiḥ mačči d win kan i izemren ad yales isefra, maca d win izemren ad ten-id yesnulfu, yettusemma d amusnaw”.¹⁵ Iwert-d deg tutlayt timawit tansayt, yesæa azal meqqren deg tmetti taqbaylit, akken dayen i ad yenna: “Amedyaz yesæa amkan-is deg tmetti, am lamin, amrabeḍ d yimjuhad”.¹⁶

Ihi imedyazen d iḥeddaden n wawal s isefra-n sen i farrun timsal am; Si Muḥend Umḥend, yettwasen deg tmetti taqbaylit tansayt yettawi-d isefra-ines yiwet n tikelt maci ugar iferru yal ugur yellan, ama ger urgaz d tmeṭṭut-is ney adrum d wayeḍ, maca “ Amedyaz maci d win yef wacu i d-tezzin iwakken ad t-id-isḍes”¹⁷ Akken i d-yenna Youssef (N).

Amedyaz d netta i d udem n tmetti, yettawi-d yef wayen akk i t-iḥuzan d wayen iḥuzan wiyad akken i d-tenna: Ben Brahim (M): “Amedyaz yessenfalay-d

¹² Zumthor (P), “ Introduction a la poésie orale”, aux éditions du seuil, Paris, P 91, “ pour sauter l’enfant sur ses genoux, pour l’encourager dans ses premiers pas, l’inviter a dormir”.

¹³ Zumthor (P), op-cit P 91, “ Il n’ya pas de société au monde sans chansons fonctionnellement appropriées a cette classe d’age”.

¹⁴ Jean Amrouche, chants Berbères de Kabylie, “poésie et théâtre”, éd L’harmattan, Paris, P 23, “ La mère souffre par les autres épouses et par la tyrannie de la belle-mère, bref elle vit dans une atmosphère de contrainte, d’hostilité et de jalousie”.

¹⁵ Mammeri (M), op-cit P 99, “Afsiḥ est celui qui est capable de réciter mais aussi de créer et qui est amusnaw presque par définition”.

¹⁶ Mammeri (M), op-cit P 23, “ le poète avait sa place dans la cité, comme l’amin, le marabout, le guerrier”.

¹⁷ Youssef (N), Anthologie de la poésie kabyle, éd Andalouses, Alger, P 38, Chpt 3, “ Le poète n’est pas un pitre qui fait rire et se soumet au cercle”.

iħulfan iyelnawen n wayetma-s”.¹⁸ Yef waya yettawi-d isefra-ines deg talliyin yemxalaffen amedya: *talalit n ulqad n uzemmur, tin n ttrad, zzwagħ...atg.*

2.4. Azal d uzayer n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit:

Tameṭṭut taqbaylit tetṭef amḍiq meqqren deg tmetti, telha-d d leqdic n uxxam d win n lexla. Argaz yettili yer yidisan-is, d ameiwen-is n yal-ass.

Imi argaz d tmeṭṭut ur yezmir ara ad yilli yiwen mebla wayeḍ, dya qqaren: “ Argaz d llsas, tameṭṭut d ajegu alemmas”.¹⁹

Ihi ma n muqel yer deffir, timetti taqbaylit tansayt akken i d-tenna: (T) Yacine: “ ... tella d timetti mebla awanek”.²⁰ Ur tefki ara azal i tmeṭṭut deg tmedurt-is, ur tesei ara azref akken i d-yenna Makilam: “ tuget n yimyura id d-yefkan azal i tezrawin yemmugen yef tmeṭṭut gelmen-d tilawin n leqbayel am yimdanen ur nesei ara azal am urgaz”.²¹

Yas akken tettwaħqar, aṭas i tteebba d iyeblan maca tesber yef wayen akk i-at-yuyen, akken i qqaren: “ Win ietben yettyalit taggara”.²²

Yef waya tameṭṭut akken ad tessifses taekumt yef wul-is, imi tiwura yelqent akk fell-as deg tmetti taqbaylit n zik, s tmedyezt-is i d d- tessenfalay yef yizarfan, d yiyeblan, d yiħulfan-is yef wayen akk i-at-iħuzan.

2.5. Tignatin n tmenna n tmedyezt n tlawin:

Tignatin anda i d-ttawint tlawin tamedyezt-nsent temxallaf yef tin n urgaz, acku netta isefraw anda yufa. Maca tameṭṭut d leib ma yefy-d ssut-is yef waya tamedyezt-is tesea tilisa, tettawi-tt-id kan deg kra n tignatin am:

¹⁸ Ben Brahim (M), La poésie orale kabyle de résistance (1830-1962), Littérature orale, acte de la table ronde, juin 1979, éd O.P.U Alger, 1982, P 11, “ Le poète (...) il exprimait les sentiments nationalistes de ses compatriotes...”.

¹⁹ Inzi

²⁰ (T) Yacine, op-cit P 20. “La société kabyle...était une société sans état”.

²¹ Makilam, “préface de camille lacoste-dujardin” signes et rituels magiques des femmes kabyles, éd Karthala, Paris, P9, “ La plupart des auteurs qui portaient un intérêt à la condition féminine on décrit les femmes kabyles comme des êtres diminuées et démunis par rapport a leurs hommes”.

²² Inzi

2.5.1. Urar:

D taluft yerzan tamejtu d adeg anda ara mlillent akk tlawin ama d zzwağ, d thara, ney d talallit n uqcic, iwakken ad cewwqent. Yef waya tamejtu tettaf tagnit anda ara tesaeli i ssut-is, rnu ad tekkes akk ayen i-at-iqarhen, din ara farsent tagnit ad ksant yef wulawen-nsent, ad dsent, ad cedhent, ttawint-d yef tehdayin, tayri, irgazen d tlawin... Tcekkirent-d axxam n tmeyra, yef waya tenna-d (T) Yacine: “ Ayen i d-qqarent tlawin deg wurar qqarent-id i yirgazen srid”²³, Akken dayen i d-tenna: “ Irgazen deg lqanun amattu ur hedren ara i wurar, arnu ur ilaq ara ad slen i wayen tyennint fell-asen”.²⁴

2.5.2. Agam:

yettili-d deg tala ney deg leinser, tebæed s waṭas yef yixxamen n taddart, d amkan anda id d-ttnejmaæent tlawin yal yiwet dacu i-at-iceyben, ta tissirid lqec, ta tettagum aman, akken i d-tenna (T) Yacine: “ tala yer tlawin am tejmaet yer yirgazen”.²⁵ Ad-naf anager tilawin i yetruhun yer din, rnu ferunt timsal-nsent, mi ara tmeslayent wagar-asant seḍfarent-d s kra n tmedyezt.

2.5.3 Lawan n uxeddin:

Azgen ameqqren deg w ass, tamejtu tesseeday-it deg uxxam, yas ma truḥ yer lexla, ney yer tala, ney yer tmeyra, maca kan ad tuyal yer uεcuc-is anda i tqedec yef uxxam-is, kra n lhif d wurfan tesa s tmedyezt-is i tessifsus yef wul-is.

2.5.4 Zzyara:

Timetti taqbaylit tettamen aṭas s lawliya d lemqamat, yal tin i wumi ixus kra am: (*hellu, zzawaj, ddarya..artg*). Truḥunt yer ddina deεunt iwakken ad t-id irzeq Rebbi, tilawin trağunt tagnit-a n zzyara n lemqamat deg teacurt ney deg lmulud iwakken ad cewwqent dina.

²³ (T) Yacine, op-cit P 36, “ Le discours des femmes a l’urar s’adresse autant aux hommes qu’a elles-mêmes”.

²⁴ (T) Yacine, op-cit P 36, “ Les hommes, non seulement en règle générale ne participent pas a l’urar, mais sont même censés ne pas entendre ce qui se dit a quelques pas deux”.

²⁵ (T) Yacine, op-cit P 37, “ Tala c’est le pendant féminin de la masculine tajmaet”.

2.6. Asbadu n usentel:

Tamedyezt d tin yesean tixutert deg tmetti taqbaylit, imi tamedyezt d tmetti akken i dukkulent. Yef waya ad naf isental d wid yugten deg yal tasut, hi deg leqdic-a ad nezrew amud n yisefra i d-negmmer syur tilawin n temnaḍt n Ukeffadu, anida ara neḍfer tarrayt n tesleḍt tasentalant.

Amezwaru i d-yemmeslayan yef usentel d Gaston Bachelard (1884-1962). Maca gar wid i d-yewwin abrid-a nesæa: (Jean-pierre Richard, Poulet et Starobinsky, Rousset et Jean piere Weber).

Imi llant waṭas n tbadutin n usentel, ad neḍreḍ ad nefk snat n tbadutin, tamezwarut n Bounfour (A), tis snat n Bouamara (K).

Ilmend n Bounfour (A): “...asentel yeslalay-d ileqqiden anda s yes-sen, aleqqid d tayunt tamezyant akk timinegt. Tettwellih yer usentel mebla yes-s tettili d awal kan yeqqen yer tyawsa nay yer tmiḍrant”²⁶.

Ma d Bouamara (K) yenna-d : “ nesseqdac aṭas n yileqqiden iwakken ad d-naf isental yemgaraden”²⁷.

²⁶ Bounfour (A), Introduction a la poésie berbère, éd, PEETERS, Louvain, Paris, 1999, p 47 “...un thème engendre des motifs ou se manifeste a travers eux, le motif et la plus petite unité supérieur. L’Est (...) évoque ou présuppose le thème sans laquelle il n’est qu’un référent a un objet ou un concept”.

²⁷ Bouama (K), Si lbacir amellah (1861-1930) un poète célèbre de kabylie, édn Talantikit, Béjaia, 2004, p105 “...on utilise des motifs différents pour traiter en quelque sorte un même thème générale, un thème de prédilection”.

Ahric wis krad :

Tasledt

3.Aħric n tesleđt:

Deg uħric-a n tesleđt ad nessismel ammud n yisefra, ilmend n tegnatin ideg i ten-id-ttawin, dya aħric-a nebđa-t yef smus (5) n yisental: (*tisulya, tħhara, talalit n uqċic, amæezber, akked icewwiqen id yettuyalen deg yal lferħ*) Maca llan yisental ideg i d-nufa atas n yisefra, am wakken llan dayen anda i d-nufa ala cwiť.

3.1.Uqbel tameyra s yimalas:

Uqbel tameyra s ddurt yettili-d lħerk iwumi qqaren (*Leftil n Seksu*), tilawin ad fetlent, tid ur nfettel ara ad sedhuyent tineftalin s yicewwiqen, ad tcekkirent tayerbalt ideg yettifif smid, rnu ad sarament seksu ad yelhu i tmeyra n win ezizen.

Amedya1:

A tayerbalt
 Ddur-is d afilali
 Grey tiť-*iw*
 Tayurfet tebna tuli
 Qaædemt smid
 Tameyra n gma lwali

A tayerbalt
 Ddur-is n waslen
 Grey tiť-*iw*
 Tayurfet tebna s yinzizen
 Qaædemt smid
 Tameyra n gma ezizen,²⁸

²⁸ Raħil (Y), 60 n yiseggasen, Tappunt.

3.2. Tamedyezt n tisulya (zzwağ) :

Tisulya tud srid yer tegnatin n lfuruħ, tesea atas n yinumak: “*Isefra n tmeyra, emer urar ... atg*”. Maca deg temnađt n ukeffadu qqaren-as: “*Icewwiqen, ayenni n temyarın, izlan..atg*”.

D ass anda i d-tnejmaeent atas n tlawin akken ad qedcent i usewjed n tmeyra, akken i d-yenna Mehenna (M) : “deg uxxam n teslit ur d-yettili ara atas n uyenni d cdeħ”.²⁹ yef waya tilawin d tid i d-yettawin tameyezt-nsent deg uxxam n yesli s waas. Ihi tamedyezt-a n tisulya tebđa yef sin:

3.2.1. Tameyra n teslit:

- Ass amezwaru n tmeyra n teslit:

Ilal n uxxam ad terwi taħrirt ad qqim teslit iwakken ad teqqen lħenni ger teqcicin n taddart d tid n uxxam, rnu ad swejdent ayen ilezmen i uzekka-nni n tikli, maca ulac isefra id ttawint tlawin i tuqna n lħenni n teslit deg temnađt-a n Ukeffadu.

- Ass wis sin n tmeyra:

D ass anda ara d-nejmaeen leħbab d imeerađ ad fedren (*Seksu n Tmeyra*), mi yekfa waya tislit ad heyyi iman-is ad tels taqendurt tamellalt, ad rajun iqeffafen ad awđen iwakken ad awwin tislit s axxam-is ajdid, syin mi teffey seg uxxam n bab-as ad tt-đefrent tlawin s ilewlawen.

Tamawt: Mi teffey teslit seg uxxam n yimawlan-is, tameyra-ines ad tkemel deg uxxam n urgaz-is (*isli*), ayen yellan akk d acekker fell-as yettili-d deg uxxam-is ajdid: *mi ara truħ ad agum, mi ara d-teeddi ad seddar...atg*.

²⁹ Mehenna (M), chants de femmes en Kabylie,éd ENRPH, Alger,2006, P 74 chpt II, “...chez la famille de la mariée il ya peut de chants et de danse”.

3.2.2. Tameyra n yisli:

- Ass amezwaru n tmeyra n yisli:

Tasebhit:

Ass n wuftiyen³⁰ d ass amezwaru n tmeyra, anda ara d-nejmaεent lخالat ad ceylent (*Seksu d wuftiyen*) ad yefti yisli, mi ara iffak imekli ad qqiment tlawin d tirebuyae deg tlemmast n tyeryart ad ttawint icewwiqen.

Amedya1:

Ass-a d asaedi
 Tebda deg seksu d yibawen
 A Sidi Leflani
 Ay ajeḡḡig εlayen
 Ass-a d tameyra
 Mreḥba s wid id-yettasen

Ass-a d asaedi
 Tebda deg leḥlawat
 A Sidi Leflani
 Tisu ujeḡḡig n Tafat;³¹

Rnu ad sṭerḥibent s yimeeraḍ, ad ttcekkirent isli;

D win i d-yettafaren uftiyen, llal n uxxam ad heyyi irden d sin iyerballen, ad qqiment snat n temyarin timeqqranin ad siffent irden s iyerballen-nni, tilawin id yezzin ad tcewwiqent, ad ṭalabent lahna syur rebbi εzizen.

Amedya2:

Besmillah ad nebdu
 Ad nebdu s yirden

³⁰ Uftiyen: d seksu i tnawalen i w ass amezwaru n tmeyra, s seba n yisufar, “ibawen, lḥemmez, ageṭṭuc...”

³¹ Kacimi (M), 70 n yiseggasen, Awrir.

Nebya lahna
S Rebbi ezizen
Kečči a yisli
A tissas n yizem
Irden deg udrar n Swis
Tassirt tzađ s ufđis
S lahna d teyzi n leemer-is;³²

Acewwiq wis krad i d-ttawint tlawin mi ara fakent asasti n yirden, d win anda ara ad tekcem srid llal n uxxam ney llal n tmeyra ad teddem lmesbeħ ad tezzi s cdeħ, ad seđfarent s ucekker n yesli.

Amedya3:

Ddem-d lmesbeħ
S ufus ma yecbeħ
Zziy-d i lħara
Ġuġgen leeruc
A Sidi Lwennas
A lbaz amekyus

Ddem-d lmesbeħ
S ufus ma leali
Zziy-d i lħara
Teġuġġeg imelwi
A Sidi Lwennas
A lbaz imrebbi;³³

³² Raħil (Y), 60 n yiseggasen, Tappunt.

³³ Karbac (B), 49 n yiseggasen, Tizamurin.

Acewwiq aneggaru, deg-s ttawint-d yef lferḥ-nsent i yisli, tettcabint-t yer wayyur ma d widak i yellan din yer tziri.

Amedya4:

Ilul wayyur
Tiziri teḍher
I win mi ferḥey
Yers-d ad yehḍer

Ilul wayyur
Tiziri tsehher
I win mi ferḥey
Yers-d yerr-iyi;³⁴

Deg yiḍ:

Deg yiḍ ad d-nejmaʿen lexwal, leʿmum, d yiḍulan d yimawlan deg unnar, tilawin s icewwiqen ad tnebihent llan n uxxam ad rnu ayen akk i ilezmen i tuqqna n lḥenni.

Amedya1:

Sers-d lḥenni
Ternuḍ-d ajerbi
Ad d-rsent lemluk
Ad sellit yef Nbi
Kečč a yisli
Rebbi ad ak-ihenni

Sers-d lḥenni
Ternuḍ-d lmeṣbeḥ
Ad d-rsent lemluk

³⁴ Karbac (B), 49 n yiseggasen, Tizemmurin.

Ad sellint s ssah

Kečč a yisli

A yitri n sbeḥ;³⁵

Srid mi yekfa ucewwiq amezwaru ad awint wis sin deg-s ad as-qqarent i llal n uxxam ad awi aman deg yal amkan i urway n lḥenni.

Amedya2:

A llal n uxxam

Awi-d aman deg udrar

Tasumta ters-d

Rrqem-is d amellal

Lḥenni amerbuḥ

S ufus n Udris Amyar

A llal n uxxam

Awi-d aman deg at yenni

Tasumta ters-d

Rqem-is d afilali

Lḥenni amerbuḥ

S ufus n Sidi Rebbi;³⁶

Din yakan ad awwin-t acewwiq wis kṛad anda ara d tcekkirent isli d temyart tameqqrant n taddart ney n uxxam tin ara d isseḥlulin lḥenni i tuqqna.

Amedya3:

Lalla Zineb

Seḥluli lḥenni tura

Ad d-nawi aman deg tala

Lḥenni amerbuḥ n Sidi Musa

³⁵ Raḥil (Y), 60 n yiseggasen, Tappunt.

³⁶ Raḥil (Y), 60 n yiseggasen, Tappunt.

A Lalla Zineb
Seḥluli-d lḥenni ad yeqqen
Awi-d abuqal
Ad d-nawi aman ijdiden
Lḥenni amerbuḥ
S ufus n Rebbi Ɛzizen;³⁷

Akeccum n yisli s ubernus amellal, iwakken ad yeqqen lḥenni, s usedfer n ccna n tlawin anda ara t-id-gelment s wayen akk i icebḥen, ma d irgazen ad teelliqen idrimen, anect-a akk s usirem n ssaed d lxir.

Amedya4:

Awi-d afus-ik
A bu txatemt n lḡamus
Taqendurt telsiḍ
Surra ewijen n yeffus
Kečč a yisli
A lbaz amekyus

Awi-d afus-ik
Mi yerna ieellaq saæea
Abernus i telsiḍ
Fell-ak yetteflali
Lḥenni amerbuḥ
Id-ḡḡan yimezwura;³⁸

Mi yekfa tuqqna n lḥenni bu tissas, ad t-id cekrent, ad at cabint yer wayen akk yebhan, itri n sbeḥ, laeyun n tṭir, lqed usaru, lfeṭṭa n leḥruz...atg.

³⁷ Raḥil (Y).

³⁸ Raḥil (Y)

Amedya5:

Besmillah ad nebdu
 Ad nebdu s rbeḥ
 Iles-iw iheddar
 Ull-iw iferraḥ
 Kečči a yisli
 A yitri n ssbeḥ

Besmillah ad nebdu
 Ad nebdu s lxir
 Kečči a yisli
 A laeyun n ṭtir;³⁹

Mi ikfant acekker n yisli seḍfarent-d (*Aselli yef Nbi*), d win i icudden yer tmedyezt n tesreḍt, maca d tin i d-ttawint deg tegnatin n lferḥ, tettili-d deffir n tuqqna n lḥenni acku txetiment lḥenni s lbaraka n Nbi yef yesli.

Amedya6:

Ad selliy fell-ak a Nbi
 Deg-s i nbeddu
 A Muḥend Lɛarabi
 Lwerd deg mayu
 Lferḥ ad yenkemmal
 I yimawlan-ines
 lweɛd-ik a Llah;⁴⁰

Tamawt: lḥenni sin wussan i yisli deg yiḍ. Ayen akk id yettilin d tidayanin deg wass amezwaru yettuḃal-d deg wass wis sin, ama deg tuqqna n lḥenni nney ulama d icewwiqen i d-ttawin-tt tlawin.

³⁹ Karbac (B)

⁴⁰ Raḥi (Y)

- Ass wis sin n tmeyra:

D ass anda ara ad d-nejmaēen imeēraḍ ad fedren (*Seksu n Tmeyra*), mi yekfa yimekli ad yekcem yisli, ad qqiment tlawin ad awint icewwiqen, ad yekcem umyar ameqqran n twacult akken ad lɛdin taqufet, rnu ad t-ḡḡen ad yextir ger: lḡawi, azarif...atg.

Amedya1:

Kcem-d a yisli
Kcem-d s ubernus
A Sidi Lyani
A lbaz amekyus
Ldint taqufet
Teḡḡemt ad yextir
A Sidi Lyani
A laeyun n ṭṭir;⁴¹

Syin ad sḍefrent s ucewwiq-nniḍen, ad cekrent win ara yeldin taqufet.

Amedya2:

A Sidi Leflani⁴²
A yucbiḥ ifassen
Rezq-as lḡennet
D kra yettḥessisen

A Sidi Leflani
Ucbiḥ iḍudan
Rezq-as lḡennet
D kra ik-id-yeḡḡan;⁴³

⁴¹ Haḡar (H), 64 n yiseggasen, imeyḍacen.

⁴² Leflani: bab n tmeyra.

Uqbel ayelluy n yittij 17h:30 deg unebdu, tilawin ad fyent seg uxxam ad defrent taqufet ar wennar, akken ad ruḥen ad awin tislit, deg ucewwiq-nsent suturent seg rebbi ad ten-id-yerr bxir, akken dayen ara ruḥen s lemæjlan ad awin tislit.

Amedya3:

Truḥ tqufet
Tezger i waman
Rrit -id bxir
Ay Agellid Ameqqran
Serḥet i uṭaksi
Berka-ken lehdur
Kunwi a yiḍulan
A lqem n lbakur
Ad d-taweḍ teslit
Ar lewhi n thur;⁴⁴

Segmi truḥ tqufet, kra n tsaetin kan ad frarin iqeffafen d teslit, tilawin ad fyent yer unnar ad ten-magrent.

Amedya4:

laeslama-nwen
A yiqeffafen
Neflen-d i udrar
Buseid yeḡḡa-ken
Tewwim-d Tayaqut
Ur yekki neḥḥas

⁴³ Raḥil (Y)

⁴⁴ Ḥadḡar (H)

leeslama-nwen
A Yiqeffafen
Neflen-d i udrar
S lbarud d rsas
Tewwim-d Tayaqut
Ddehb irucen;⁴⁵

Mi i d-rsen yer taddart bdan tikli s axxam, ad eeddin yef lğameε, tilawin ad cekrent tajmaet n lxir, acku fell-as i tebna taddart.

Amedya5:

A tajmaet n lxir
Mselxir akk fell-awen
S wudem n sbeħ
Mi ara kkren ad zzalen
Ad ħelley Rebbi
Ad tezdı tejmeet-nwen

A tajmaet n lxir
Cekrey kra yellan da
Ma yella ur da iyi-d- tennim
Menhu terram d aterras
Lwennas At Saeid
Fell-as i teddu leelam;⁴⁶

Deg ubrid n teslit s axxam, qqarent-as tlawin dakken abrid yebrez Ƴas ad tteeddi ulac dacu ara tekukru .

Amedya6:

⁴⁵ Karbac (B)

⁴⁶ Karbac (B)

Ruḥ ur ttaggad
Berzey-am abrid
Win i am yezwaren
Tif-it mmugecir

Ruḥ ur ttaggad
Berzey-am azzu
Wid i am yezwaren
D izem n ccuq;⁴⁷

Tamyart ad teqqim ar umnar n tewwurt ad qabbel tislit-is s ubuqal n waman akked uyerbal n laḥlawat acku d lfal amerbuḥ, tislit ad tegger leada iwakken ad tizid.

Amedya7:

Ffey-d a llal n uecuc
Awi-d tarbuyt n lmercuc
Ad tger m yergel xencuc

Ffey-d a llal n uxxam
Awi-d tarbuyt n waman
Ad tger m yergel yeyman
Ncallah ad saeden wussan;⁴⁸

Akeccum n teslit s axxam, ad teqqim yef ukersi ad tezxuxem, tilawin ad tcekkirent win tekseb teslit, mu ad magrent iqeffafen s wawal leali.

Amedya8:

⁴⁷ Karbac (B)

⁴⁸ Karbac (B)

Læslama-m a tislit
A læslama a rbeḥ
Ḥkan yef urgaz tuyeḍ
Amzun d lmesbeḥ
A lexber yewḍen yemma-m
Ad tezhu ad tefreḥ

Læslama-m a tislit
Læslama a lhu
Ḥkan yef urgaz
Tuyeḍ amzun d asaru
A laxber yewḍen yemma-m
Ad tezhu ad ternu;⁴⁹

Tilawin ad tcekkirent yemma-s n teslit (taḍeggalt tajdiḥ), rnu ad tmenint lferḥ ara d yeyren i wayeḍ.

Amedya9:

Ad taya tḍeggalt tajdidt
Tger-d deg uxelxal
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt temxebbel
Lferḥ ad iyer i wayeḍ
S lahna iḍulan

Ad taya tḍeggalt tajdiḥ
Tger-d deg umeqyas
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt tezzi-yas

⁴⁹ Karbac (B)

Lferḥ ad iyer i wayeḍ
S lahna i yemma-s;⁵⁰

Akken kan mi i d-cekrent taḍegalt tajḍit, ad sḍefrent acekker n yisli d teslit, isli yuwi-d tasekkurt,yekkes-it-id i yirgazen.

Amedya10:

Ad cekrey Sidi Leflani
Cenna ma yehḍer
Yuwi-d Tasekkurt
Yeḥ yiri leinser
Yekkes-it-id i yiḍawen
S tezḍam yeemer;⁵¹

- Ass wis kḥrad n tmeyra:

D ass amezwaru n teslit deg uxxam n urgaz-is, mi d-tekker tasebḥit ad tessewjed iman-is i useddar, srid ad iḍeddi lfaḍur; tislit ad teqqim s lebsat yemxalafen.

Amedya1:

Ers-d ers-d ad twaliḍ
Yelli-s lqayed mulay
Slahna n urgaz terziḍ

Ers-d ers-d s lḥenni
Lḥara deg ara tili
Yusa-d Faruq n tasa;⁵²

⁵⁰ Karbac (B)

⁵¹ Kabac (B)

⁵² Karbac (B)

Mi tfuk tesdira n teslit ad yekcem ulews-is win ur nezwiḡ ara, ad yawi timqestin ad as-yegzem ctuḥ deg temzurt-is, netta ad as-d-yefk adrim nettat ad tanez yef uqerruy-is.

Amedya2:

Læslama s ulews-im
yuwi-d lemḡes deg ufus-is
Ad yegzem amzur-im
Tislit anez yef uḍar-is,

Mmemzur d tissarijin
Mmudem yetfejjiḡen
I urgaz tuyeḍ d izem;⁵³

Tislit ad tekker seg umkan-is ad tettruḥu ad tettezzi yef lxalat akken ad tesken cbaḥa-ines, tilawin ad seḍfarent s yiwen ucewwiq anda ara seqparent i yisli;

Amedya3:

Ɛarus a Ɛarus
A bu bernus
Ɛarus a Ɛarus
Tiff-ik Lall-ak s lḥerqus
Nurar a nurar
Ass-a n lexmis
Nurar a nurar
A yuseid ukyis

Ɛarus a Ɛarus
A bu ymeḡḡan
Ɛarus a Ɛarus
Tiff-ik Lall-ak s lḥenni

⁵³ Karbac (B)

Nurar a nurar
Ass-a n ljemæa
Nurar a nurar
A yuseid ukyis;⁵⁴

Mi yekfa ucewwiq-nni n (*Ēarus*), ad tezwir teslit suffel n userdun, ad truḥ yer tala ad agum, ad teččar abuqqal i d-tuwi seg uxxam-nsen, irgazen ad katten lbarud, tilawin ad tcewwiqent, tikli-nsen yer tala yef uḍar.

Amedya4:

Lalla Taḍeggalt
Tiqcert n ugussim
Suffey-d aḥayek
Ad agum yell-im

Lalla Taḍeggalt
A taxlalt n llim
Sufyem-d aserdun
Ad agum teslit;⁵⁵

Tamawt: deg ubrid n tuyalin s axxam, ineqqes lyaci i d-yetyiman ala wid i iqerben ar uxxam n tmeyra, syin ad eeddi tḍeggalt ad tefreq ayen akk i d-tuwi (*ama d ccac, d tiḥbulin, d leḥlawat...*), tilawin-nni id yefkan afus n lemæawna ama deg leqdic ama deg ccna ad awint amur-nsent, akka ihi i tekfa tmeyra n tisulya s lxir d lahna.

⁵⁴ Karbac (B)

⁵⁵ Karbac (B)

3.3. Tamedyezt n tlalit n uqcic:

D tamedyezt i d-yettilin mi ara terbu tmeṭṭut aqcic, acku aneggaru-ya d win yesεan azal meqqren yer twacult taqbaylit, lqabla uqbel ad tessers-it yer dduḥ, ad as-teslewlew kṛad n tikkal yer tmezzuyt-is, maca akken i d-yenna Mehenna (M) : “Mi ara yilli llufan-nni d taqcict ur d-ttilin la icewwiqen la ilewlawen”.⁵⁶

Tilawin n uxxam d tjiratin ad azlent ad srebḥent aqcic i twacult ad sḍefrent s ucewwiq.

Amedya1:

Illul uqcic d alleqaq
It-id-yefkan d axellaq
Walik Lḥemd a Rebbi
Macci d lēebd amectaq

Illul uqcic deg lḥara
Aya yetma seḥa w lahna
Walik Lḥemd a Rebbi
Leequba i lextana;⁵⁷

Sḍefarent-d tlawin s ucewwiq i yettkemmilen win iεeddan, qqarent-as i (*Nafsa*) aqlay nussa-d ad am-neseed aqcic.

Amedya2:

A nafsa a tulqimt n rric
Deg udrar i tettεeccic
ussiy-d seεdey-am aqcic

A nafsa taxlalt n llim
Deg lejnan i tettlemlim
ussiy-d seεdey-am mmi-m;⁵⁸

⁵⁶ Mehenna (M), op-cit, P 51 chptr I, “si le nouveau-né est une fille il n’yaura ni chants ni youyou”.
⁵⁷ Heḡar (H)

⁵⁸ Raḥil (Y)

Wa d acewwiq aneggaru id ttawint tlawin anda i d-qqarent dacu d lmakla d tduli ara tdel tin yerban.

Amedya3:

Tiqiccin fukken yizlan
Ad ncekkar Llal yerbi
Ha-tt-a deg camber
Teggen am tsedda id ṭilli
Lmakla-s d timellalin
Ldisir-is d ayefki

Tiqiccin fukken yezlan
Ad ncekker nafsa
Ha-tt-a deg camber teggen
Udem iccel am xuxa
Lmakla-ines d timellalin
Ldisir-is d lqahwa;⁵⁹

3.4. Tamedyezt n ṭṭhara:

D tamedyezt i d-yettilin send sin n yiseggasen yef tlalit n uqcic, d ass amerbuḥ anda ara d-nejmaēn lexwal d yimawlan, ad zlun aēeljmi iwakken ad seččen taddart, yemma-s n uqcic ad tels taqendurt tamellalt d tmeḥremt tazeggayt s zriru ayezfan, ameqyas n lfeṭṭa ad teqqen-it yef tmeḥremt-nni, ma d t-id yettcewwiqen ad suturent deg lexwal akken ad sersen akenbuc⁶⁰ i umeḍhar.

Amedya1:

⁵⁹ Raḥil (Y)

⁶⁰ Akenbuc : D ṭbaq n yidrimen.

Zwir a xal-is
Gma-s n yemma-s
Serreḥ i ukenbuc
Ma ulac ad yettru uqcic

Zwir a xal-is
Gma-s n yemma-s
Zwi taxriṭ-ik ma
Ulac ad yettru uqcic;⁶¹

Nger tamawt deg tseddarin tineggura n usefru-ya, suturent deg umejjay (*ṭbib*) akken ad yeεjel deg ṭhara akken ur yetṭhessis ara uqcic i lqerḥ.

Amedya2:

Txil-k a ṭbib
Dem-d lemḡes n lfeṭṭa
Serreḥ-d i uqcic
Ma ulac ad yetru
Ad iqqel axxam
Ar irebi n yemma-s;⁶²

Tamawt: tuqna n lḥenni deg tmeyra n ṭṭhara am tin n tmeyra n tisulya.

3.5.Tamedyezt n umεezber:

Deg tmetti taqbaylit taqcict mi ara ad tezweḡ, din kan mi εeddan kra n wayyuren yef zzwaḡ-is, ad tebdu amenyi d temyart-is s wawal, akken i d-yenna Mehenna (M) : “tamyart d teslit bdant-d amennuy deg sebεa igenwan”,⁶³ ma d

⁶¹ Karbac (B)

⁶² Karbac (B)

⁶³ Mehenna (M), op-cit, P “La belle mère et sa bru ont commencé a se disputer depuis le septième ciel (d’ou elles sont censées tomber) “

tilawin n temnađt n ukeffadu qqarent-d dakken tamýart d teslit bdant-d amenyi deg sebea igenwan, ýlint-d ýef (*tejra n yilili*)⁶⁴, ýef waya tetti-d gar-asent tarzagan.

Imi deg tmetti taqbaylit tamýart tesa azayar meqqren deg uxxam-is (*d ajgu alemmas*), tislit tlemmed s tufra fell-as, acku tessaram ad tuýal deg umakan-is; Anect-a iwakken ad idru tislit ilaq ad tesu aqcic, ad yimýur ad as-tezweĝ.

Ýef waya tamýart tebya mmi-s ad iqqim yer tamma-s, tislit dayen tebya ad tawi argaz-is yer tamma-s. Ma d argaz-nni am win iwumi is-ččen taxlalt, yeħsel yeqqim.

3.5.1. Tamýart tekkat-d deg teslit:

Ýas akken ugten icewwiqen n umæezber anda tamýart i d-tekkat ýef teslit-is, nejmee-d kra kan, d wid ara d-nebder tura, deg tmedyezt-a tamýart tettmeslay-d ýef wasmi truħ ad xđeb, amek i tuffa tislit-nni, s wacu udem it-id-qubbel yemm-as n teslit, maca asmi i d-telħeq axxam-is teffey-as-d s wudem-nniđen.

Amedya1:

Asmi ruħey ad tt-id xedbey
Uffiy-tt telsa afizu
Tenna-yi yemma-s ay-itt
Ad am-tesserwu seksu
Ass-nni mi i d-tewweđ axxam-iw
Teqqel-iyi d Ĥassen Ĥiru,⁶⁵

Acewwiq wis sin, yeqqar-d dakken tamýart d tin i izewĝen i mmi-s s imelyan, maca mi i d-telħeq teslit-is tebđa axxam.

Amedya2:

⁶⁴ Tejra ilili: d aseklı yesean lwerd yecbeħ, maca kan lwerd-is d arzagan.

⁶⁵ Raħil (Y)

Zzewğey-as i mmi s imelyan
Ferħay wwiy-d i yelhan
Tedda-d deg Leid Ameqqran
Taeacurt tebđa axxam;⁶⁶

Tamyart tettmenni lehlak i tesli-is.

Amedya3:

Tislit-iw telsa Sillu
Truħ ar řbib n Uqbu
Wallik el Lħemd a Rebbi
Icerđas-d aparasyu;⁶⁷

Tamyart řħaz iman-is, tesla dakken mmi-s tsefrey-it tmeřřut-is, tebya ad tt-
issufey seg uxxam.

Amedya4:

Ay arraw-iw ezizzen
Wid-ak yef zliy tayugga
Sliy temcawarem
Ad iyi -tebđum d nnuba
A tarwa ur tagad-t
Yella dar leajaza;⁶⁸

Tamyart tettmeslay d temyarin, teqqar-aset tin yesean kra ad teħrez-it, ad
ttaf-it yer sdat.

Amedya5:

⁶⁶ Raħil (Y)

⁶⁷ Raħil (Y)

⁶⁸ Raħil (Y)

Ad akent-ħkuy a timyarin
A win yesean yiwen n uqcie
Tin yesean kra tħerz-it
Ad ttaf-it i tgecirt-is
Ad as yelli-s n medden
Ad tessufy-it deg uxxam-is;⁶⁹

3.5.2. Tislit tekkat-d deg temyart-is:

Tislit tettqejim tamyart-is, dakken tettzuxu tesea imelyan, teqqar-as ad temted ad ten-id-ğğed ad ten-id-ay dayen tebya.

Amedya1:

Tamyart aerur ubelyun
Tetzuxu tesea amelyun
Ad temted ad t-id-xelfed
Ad t-id-ayey d akamyun;⁷⁰

Mi yekfa ucewwiq-a ad sdefrent s wayed, anda tislit tettmenni-yas i temyart-is lmut.

Amedya2:

A win id-ijemeen timyarin
Ad-tent-yawwi ar Luđa Tizi Lğemea
Ad as tt-id-idewwer s uberyar
Akken ur reglent ara
Ad as-tismir Litra n Lgaz
Ad-asent-irnu lherraqa;⁷¹

⁶⁹ Raħil (Y)

⁷⁰ Raħil (Y)

⁷¹ Raħil (Y)

Tislit tessedfar-d acewwiq i yettkemmilen win ieeddan, anda i tessaram lehlak ur nħellu i temyart-is.

Amedya3:

Tamyart Lbumba n Legliz
Yur-i kan id tettgenniz
Ay Aæessas n At Uxxam
Ad ceyæđ rumatiz;⁷²

Acewwiq-a, tislit tettqejjim tamyart seg wayen akk i txeddem.

Amedya4:

Dacu i yeylin yef umnar
D taxatemt n umelyar
Amek ara tezhu teslit
Tamyart truħ ar lebħar;⁷³

Tamawt: Icewwiqen-a n umæezber d wid i d-ttawint tlawin deg lferħ acku tilawin din i d-ttaffent tagnit anda ara d mmeslayent yef yiħulfan-nsent.

3.6. Tamedyezt i d-yettuyalen deg yal lferħ, (tisulya, talalit n uqcic, d tħhara...):

Mi ara ad tebdu tmeyra ama d asmi ara tekfu tilawin ttnejmaæent-d wagar-asant, mu yer wayen akk i d-nejmaæ, sæant kra n yicewwiqen i d-yettuyallen ama deg tisulya, tħhara ney deg tlalit n uqcic, d icewwiqen id ttawint mi ara qedcent deg tmeyra, mi ara sirident leqlul, ney mi ara æzrent deg yid...atg.

⁷² Raħil (Y)

⁷³ Raħil (Y)

Tilawin mi ara ad nejmaæent deg yal lferħ beddunt deg ucekker n taddart d yimezday-is.

Amedya1:

Aħlil i yurew dellae
Rriy-as targa s dfee
Kunwi s warrac n Tappunt
Ferħey mi i yezdi elġamae;⁷⁴

Acewwiq i d-ttawint mi ara æzrent ad rrent ticuyin, serbaħent-d tameyra i bab n lferħ.

Amedya2:

Besmillah ad nebdu deg lxir
Ma deg lxir d win axxir
Slewliw a tulawin
d tameyra n leeyun n tħir
A luru ziyen ddunit tettyuru;⁷⁵

Tilawin tnebihent llal n tmeyra ad tessers ayen i wulmen, ad rnu ad tešterħeb s yinebgawen.

Amedya3:

A lalalala anida-t Bab n tmeyra
A lalalala ad tinni mreħba i warrac
A lalalala sers-d lmida tajđit
A lalalala d leħlawat n uneqqac
A lalalala aqlay nusa-d ad nyenni
A lalalala d tameyra n Yizem aberqac;⁷⁶

⁷⁴ Raħil (Y)

⁷⁵ Karbac (B)

⁷⁶ Ĥaġar (H)

Tid yettcewwiqen katent-d seg tlawin ur n-tyenni, ur nceṭṭaḥ, qqarent i t-id-yeqnen iffasen-nsent yaṣ nejmaḥemt s ixxamen-nkunt.

Amedya4:

Yennim-t a lخالat
Yennim-t a sut sfayef
I tin ur nessin izlan
I wacu dessef
Ad truḥ axxam n yemma-s
Ad tegzem taga;⁷⁷

Yer taggara n uḥric-a, nufa-d d akken tamedyezt timawit n tlawin n lfuruḥ wessiε-t aṭas, ugten deg-s yisental am; usentel n umḥezber, talalit...atg.Isefra-ya nessasmel-iten-id ilmend n tegnit n tmenna n yal yiwen, rnu nessegza-ten-id.

⁷⁷ Kacimi (M)

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut:

Ad teqqim tmedyezt s yiħricen-ines yemgaraden d allal s way-s id-teggar tmeṭṭut nnehta n wul yeččuren. Imi ama d zhu ney d lqerħ, deg tasut taqburt, ur yelli ara umkan n tmeṭṭut deg tmetti yeddān s yilugan.

Yef waya, yal mi ara tettunefk teginit ad yili waddad n tmenna n wawal id-yetteffyen d asefru yuħwaġen azref i wakken ad d-yessebgen azal yesea.

Ihi deg unadi-ntey deg wul n tmedyezt-a, nerra tamuylī-ntey yer yisental-is, neffey-d s kra n tessegray, yerzan tamedyezt n tlawin. D aya iy-yeġġan ad nerr lewhi yer yisem n tmedyezt-a “*tamedyezt n tlawin*” imi temxalaf yef tmedyezt n yirgazen.

Deg wayen yerzan tazrawt i nga yef tmedyezt timawit n tlawin sumata, neereḍ ad d-nesken isental d wadgen yemxalafen i yef i d-tettawi tmeṭṭut deg tmedyezt-is.

Leqdic yef tmedyezt n tlawin d win yellan wessie aṭas, yas newwi-d kra deg-s, maca tazrawt-a d tin yuħwaġen asihrew ugar.

Nessaram ad yili wayen nexdem d abrid i yettwaneġren yer tezrawin nniḍen deg uħric n tmedyezt n tlawin.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen:

1- Idlisen:

- Ben Brahim (M), "La poésie orale Kabyle de résistance (1830,1962), littérature orale, acte de la table ronde juin 1979, éd O.P.U, Alge, 1982".
- Bouamara (K), "Si Lbacir Amellaḥ (1861-1930), un poète-chanteur célèbre de Kabylie, éd Talantikit, Bejaia,2004.
- Bounfour (A), Introduction a la poésie berbère, éd, PEETERS, Louvain, Paris, 1999.
- Djellaoui (M), "Evolution de la poésie Kabyleet ses caractéristiques, 2007".
- Djellaoui (M), "Tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylit, HCA,2007".
- Gardes Tamine (J), Hubert (M.C): Dictionnaire de critique littéraire, éd CERES, Tunis, 1998.
- Jean Amrouche, "chants berbères de Kabylie, (poésie et théâtre), éd L'Harmattan, Paris".
- Mahfoufi (M), "chants de femmes en kabylie, éd ENRPH, Alger, 2006".
- Makilam, Signes et rituels magiques des femmes kabyle, éd Karthala, Paris".
- Mammeri (M), "culture savante-culture vécue, éd Tala, Alger, 1991".
- Salhi (M.A), "poésie traditionnelle féminine de Kabylie, éd ENAG 2011".
- Tassadit (Y), "L'izli ou l'amour chanté en kabylie, éd Alpha, Ager".
- Zumthor (P), "Introduction a la poésie orale, aux éditions du seuil, Paris, 1983".

Ammud n yisefra

Ammud n yisefra:

Asefru 1:

A tayerbalt
Ddur-is d afilali
Grey tiṭ-*iw*
Tayurfet tebna tuli
Qaedemt smid
Tameyra n gma lwali

A tayerbalt
Ddur-is n waslen
Grey tiṭ-*iw*
Tayurfet tebna s yinzizen
Qaedemt smid
Tameyra n gma *ɛ*zizen

A tayerbalt
Ddur-is n wulnu
Grey tiṭ-*iw*
Tayurfet tebna trennu
Qaedemt smid
ameyra n gma nezhu

A tayerbalt
Ddur-is d azebbuj
Grey tiṭ-*iw*
Tayurfet tebna s ddruj

Qaedemt smid
Tameyra n gma amaɛzuz

A tayerbalt
Ddur-is tmeṭṭewala
Grey tiṭ-iw
Tayurfet tebna teela
Qaedemt smid
Tameyra n gma tasa

A tayerbalt
Ddur-is d aṛeman
Grey tiṭ-iw
Tayurfet tebna.

Asefru 2:

Ass-a d asaedi
Tebda deg Seksu d yibawen
A Sidi Leflani
Ay ajeḡḡig elayen
Ass-a d tameyra
Mreḥba s wid id-yettasen

Ass-a d asaedi
Tebda deg leḥlawat
A Sidi Leflani
Tisu ujeḡḡig n Tafat
Ass-a d tameyra
Ini-as mreḥba i Taddart

Ass-a d aseedi
Ad tebdu deg tmellalin
A Sidi Leflani
Afus n lwerd d Lyasmin
Kemm a Leflantiya
Ini-asant mreħba i tnuḍin

Ass-a d aseedi
Tebda deg seksu d lehna
A Sidi Leflani
Tisu ujeġġig n uxxam
Ass-a d tameyra
Ini-as mreħba i yidullan

Ass-a d aseedi
Tebda deg seksu d lfakya
A Sidi Leflani
Tisu ujeġġig n ccetwa
Ass-a d tameyra
Ini-asen mreħba merra

Ass-a d asaedi
Deg-s i nbeddu kulci
A Sidi Leflani
Afus lwerd axuxi
Gma-k i d-ak-yesean
Yeqwa wafud i tikli

Ass-a d aseedi
Deg-s i nbeddu lehwal
A Sidi Leflani
Afus lwerd Amellal
Gma-k i d-ak-yesean
Yeqwa wafud i lecyal.

Asefru 3:

Besmillah ad nebdu
Ad nebdu s yirden
Nebya lehna
S Rebbi Ezizen
Kečči a yisli
A tissas n yizem
Irden deg udrar n Swis
Tassirt tzađ s ufđis
S lahna d teyzi n leemer-is

Irden deg udrar n Masar
S lehna d teyzi n leemer
Irden deg udrar cađen
Tassirt tettara-t d awren
S lahna n mmi ezizen

Irden deg udrar nesεa
Tassirt tzađ s řawla
S lahna n mmi n tasa
Zzimt a lemluk
Zzimt i yirden

Ad t-nawi ar tessirt
Ad uyalen dawren

Zzimt a lemluk
Zzimt i lhemra
Ad t-nawi ar tessirt
Ad zden i tmeyra.

Asefru 4:

Ddem-d lmesbeḥ
S ufus ma yecbeḥ
Zziy-d i lḥara
Ġuḡgen leεruc
A Sidi Lwennas
A Lbaz amekyus

Ddem-d lmesbeḥ
S ufus ma leali
Zziy-d i lḥara
Yeḡuḡḡeg imelwi
A Sidi Lwennas
A lbaz imrebbi

Ceεlem-d lmesbeḥ
S ufus azelmaḍ
Zziy-d i lḥara
Teḡuḡḡeg ččina
A Sidi Lwennas
A yitri n sbeḥ.

Asefru 5:

Ilul wayyur Tiziri teḏher
I win mi ferḥey yers-d ad yeḥḍer

Ilul wayyur Tiziri tsehher
I win mi ferḥey yers-d yerr-iyi

Ilul wayyur Tiziri tuli
I win mi ferḥey yers-d ar uxxam.

Asefru 6:

Sers-d lhenni
Ternuḍ-d ajerbi
Ad d-rsent Lemluk
Ad Sellit yef Nbi
Kečč a yisli
Rebbi ad ak-ihenni

Sers-d lhenni
Ternuḍ-d lmeṣbeḥ
Ad d-rsent lemluk
Ad sellint s ssaḥ
Kečč a yisli
A yitri n sbeḥ

Sers-d lhenni
Ternuḍ-d aḍebsi n neḥas
Lyaci yusa-d

Ad zzin d aqerḍas
Ad yeqqen yisli
Ad tefreḥ yemma-s

Sers-d lhenni
Ternuḍ-d timcemēin
Lyaci yusa-d
Yiwen ur yeqqim
Ad yeqqen yisli
Ferḥent teqcicin

Sers-d lhenni
Ad tercen
Lyaci yezzi-d
Akken d azemzum
Ad yeqqen yisli
Ad yefreḥ udrum

Sers-d lhenni
Ternuḍ-d tṭbaq
Lyaci yezzi-d
Id-yefka uxellaq
Ad yeqqen yisli
Idrimen i uellaq.

Asefru 7:

A llal n uxxam
Awi-d aman deg udrar
Tasumta ters-d

Rrqem-is d amellal
Lḥenni amerbuḥ
S ufus n Udris Amyar

A llal n uxxam
Awi-d aman deg at yenni
Tasumta ters-d
Rrqem-is d afillali
Lḥenni amerbuḥ
S ufus n Sidi Rebbi

A llal n uxxam
Awwi-d aman deg At Ssula
Tasumta ters-d
Rrqem-is d xuxa
Lḥenni amerbuḥ
S ufus n Lalla Faṭīma.

Asefru 8:

Lalla Zineb
Seḥluli lḥenni tura
Ad d-nawi aman deg Tala
Lḥenni amerbuḥ n Sidi Musa

A Lalla Zineb
Seḥluli-d lḥenni ad yeqqen
Awi-d abuqal
Ad d-nawi aman ijdiden
Lḥenni amerbuḥ

S ufus n Rebbi Ezizen

A Lalla Zineb
Sehluli-d lhenni n Maser
Awi-d abuqal
Ad d-nawi aman n Lεinser
Lhenni amerbuḥ
S lahna d teyzi n laemer

A Sidi Isli
A yajeḡḡig n teffah
Ihuz ubeḥri
Deg leḡnan yettemrawah
Yemma-k id- ak-d-isean
Yeqwa wafud yettemrawah

A Sidi Isli
A yajeḡḡig n ččina
Ihuz ubeḥri
Geg leḡnan yetteflawa
Yemma-k id-ak-d-isean
Yeqwa wafud i lxedma

A Sidi Isli
Ur itteffey ad iryes
Defren-t watmaten-is
Am lhaj s deffir-is
Hrez-it a Rebbi
A win ur yeydir yiḍes

A Sidi Isli
Ur itteffey ad yettaḍsa
Defren-t watmaten-is
Am Uferruḡ n Tnina
Ḥrez-it a Rebbi
A win t-ḥrez tnafa.

Asefru 9:

Awi-d afus-ik
Abu txatemt n lḡamus
Taqendurt telsiḍ
Surra ewijen n yeffus
Kečč a yisli
A lbaz amekyus

Awi-d afus-ik
Mi yerna ieellaq saæea
Abernus i telsiḍ
Fell-ak yetteflali
Lḥenni amerbuḥ
Id-ḡḡan yimezwura

Awi-d afus-ik
Mi yerna ieellaq abrasli
Aberus telsiḍ
Fell-ak yerra tili
Lḥenni amerbuḥ
Id-ḡḡan zik-nni.

Asefru 10:

Besmillah ad nebdu

Ad nebdu s rbeḥ

Iles-iw iheddar

Ull-iw iferraḥ

Kečči a yisli

A yitri n ssbeḥ

Besmillah ad nebdu

Ad nebdu s lxir

Kečči a yisli

A laeyun n tṭir

Besmillah ad nebdu

Ad nebdu s lhu

Iles-iw iheddar

Ul-iw izehhu

Kečči a yisli

A lqed usaru

Besmillah ad nebdu

Ad nebdu lḡuz

I nebya d lahna

S Rebbi Amaezuz

Kečči a yisli

Lfeṭṭa n lleḥruz.

Asefru 11:

Ad Selliy fell-ak a Nbi

Deg-s i nbeddu

A Muḥend Ḷearabi

Lwerd deg Mayu

Lferḥ ad yenkemmal

I yimawlan-ines

lweɛd-ik a Llah

Ad Selliy fella-k a Nbi

Deg-s i nettales

A Muḥend Ḷearabi

Lwerd deg Meyres

Lferḥ ad yenkemmal

I yimawlan-ines

Lweɛd-ik a Llah

Ad Selliy fell-ak a Nbi

Deg-s i nerna

A Muḥend Ḷearabi

Lwerd deg Ccetwa

Lferḥ ad yenkemmal

I bab n tmeyra

Lwe3d-ik a Llah

Ad Selliy fell-ak a Nbi

Win ɛzizen ad yehḍer

A Muḥend Ḷearabi

A ttejra n tmer
Wi llan d igellil yesber
Ad-t-id ifekkar
Lweed-ik a Llah

Ad Selliy fell-ak a Nbi
Win ezizen atan da
A Muhend Learabi
A ttejra n lqahwa
Wi llan d igellil yesber
Lweed-ik a Llah

Ad Selliy fell-ak a Nbi
Win ezizen ad yili
A Muhend Learabi
A ttejra lhenni
Wi llan d igellil yesber
Ad t-id iwali

Ad tan Lalla Faṭima
Tuli deg uzniq
Telsa-d llebsa tajdiḍt
Udem-is yettreqriq
A win yeḡran udem n bab-as
Deg tegnit n ttiq

Ad tan Lalla Faṭima
Tuli-d s wadda
Telsa llebsa tajdiḍt

A win yezran udem n bab-as
Ass n lemḥasban
Sidi Eli serḡel serḥel
Ɛeddan yal amkan
Amek ara d-cafɛey deg-sen lqum
i tetten remḍan.

Asefru 12:

Kcem-d a yisli
kcem-d s ubernus
A Sidi Lyani
A lbaz amekyus

Kcem-d a yisli
Kcem-d s taḍsa
A Sidi Lyani
A lbaz n syada

Kcem-d a yisli
Kcem-d s sebbad
A Sidi Lyani
A lbaz cmamaḍ

Kcem-d a yisli
Kcem-d s ukustim
A Sidi Lyani
A ttejra n lqim

Ldimt taqufet

Teğğemt ad yextir

A Sidi Lyani

A laeyun n t̄tir

Ldim-t taqufe

T teğğemt ad yeddem

A Sidi Lyani

A tissas n yizem

Ldim-t taqufet

Ddem-d l̄gawi

A Sidi Lyani

Netta id-leali

Ldim-t taqufet

Teğğemt ad yini

Kečč a yisli

Rebbi ad ak-ihenni

Ldimt taqufet

Deg-i tella temceđt

Kečč a yisli

A mmi-s t̄hemret

Ldim-t taqufet

Rzem-as azarif

Kečč a yisli

A lbaz a yuđrif

Ldimt taqufet
Rzem tisegnit
A Sidi Lyani
Tissas n tjaddit.

Asefru 13:

A Sidi Leflani
A yucbiḥ ifassen
Rezq-as lğennet
D kra yetthessisen

A Sidi Leflani
Ucbiḥ iḍudan
Rezq-as lğennet
D kra ik-id-yeğğan

A Sidi Leflani
Ucbiḥ n ssifa
Rezq-as lğennet
D kra yellan da.

Asefru 14:

Truḥ tqufet
Tezger i waman
Rrit -id bxir
Ay agellid ameqqran

Truḥ tqufet
Truḥ tezger i YEyzer

Rrit-id bxir
Ay agellid amyar

Truḥ tqufet
Truḥ tezger i ubrid
Rrit-id bxir
Ay Agellid a yuḍrif

Truḥ tqufet
Truḥ tezger i tezgi
Rrit-id ay Agellid
S ufus n Rebbi

Serḥet i uṭaksi
Berka-ken lehdur
Kunwi a yiḍulan
A lqem n lbakur
Ad d-taweḍ teslit
Ar lewhi n thur

Sserḥet i uṭaksi
berka-t aqessar
Ad d-taweḍ teslit
Ar lewhi n leaser

Sserḥet i uṭaksi
Berka-ken taḍsa
Kunwi a Yiḍulan
Aleqm n lfakya

Ad d-tawed teslit

Ar lewhi n Leica.

Asefru 15:

laeslama-nwen

A Yiqeffafen

Neflen-d i udrar

Busaid yeğğa-ken

Tewwim-d Tayaqut

Ur yekki nehḥas

laeslama-nwen

A Yiqeffafen

Neflen-d i udrar

S lbarud d rsas

Tewwim-d Tayaqut

Ddehb irucen

laeslama-nwen

Kra yellan d aterras

neflen-d i udrar

Busaid yeğğa-ken

tewwim-d Tayaqut

S iyecbeḥ udrum

laeslama-nwen

A Yiqeffafen

neflen-d i udrar

Lahwa tekkat

tewwim-d Tayaqut
S tewhem taddart

leeslama-nwen
A Yiqeffafen
neflen-d i udrar
Busaid yeğğa-ken
tewwim-d Tayaqut
S iyecbeḥ udrum

Leeslama s Umyar-is
I win yezwin taxriṭ-is
Yewwi-d lemḥajeb deg rebi-s

Leeslam s wayetma
Neflen-d i udrar saḥḥa
wwin-d taneghelt tazdayrit.

Asefru 16:

A Tajmaet n lxir
Mselxir akk fell-awen
S wudem n sbeḥ
Mi ara kkren ad zzalen
Ad ḥelley Rebbi
Ad tezdi tejmeet-nwen

A Tajmaet n lxir
Cekrey kra yellan da
Ma yella uyi-d-tennim

Menhu terram d aterras
Lwennas At Saëid
Fell-as i tetteddu leëlam

A Tajmaët n lxir
Ur ken-ferzey am letmer
Ma yella ur yi-d-tennim
Menhu terram d ameqqran
Lwennas At Saëid
Netta i d lqayed n uxxam-is

A Tajmaët n lxir
Mselxir akk leäfyä
Cekrey-k a kra yellan da
Rniy tablađt n Lğamee
Deg-i ttzallan yimrabđen
D yimyaren n Zik-nni
Ad ḥelley Rebbi
Ad tezdi tejmaët-nwen.

Asefru 17:

Ruḥ ur ttaggad
Berzey-am abrid
Win i am yezwaren
Tif-it mmugecir

Ruḥ ur ttaggad
Berzey-am azzu
Wid i am yezwaren

D Izem n ccuq

Ruḥ ur ttaggad

Berzey anajel

Wid i am yezwaren

D Izem ugecir

Ruḥ ur ttaggad

Berzey-am abrid

Kunwi ay At tzemmurin

A Taddart n zhu.

Asefru 18:

Ffey-d a Llal n uεcuc

Awi-d tarbuyt n lmercuc

Ad tger m yergel xencuc

Ffey-d a Llal n uxxam

Awi-d tarbuyt n waman

Ad tger m yergel yeyman

Ncallah ad saeden wussan

Ffey-d a Llal n uxxam

Awi-d tarbuyt n leada

Ad tger m yergel miya

Ncallah ad saeden wussan

Zwir a ssaed s yimnarren

Gar leemum d yimawlan

Ad zhun ad uraren

Zwir a ssaed s lhara
Gar Yimyaren d yilewssan
Ad zhun ad uraren
Ncallah ad ssaeden wussan.

Asefru 19:

Læslama-m a Tislit
A læslama a Rbeḥ
Ḥkan yef urgaz tuyed
Amzun d lmesbeḥ
A lexber yewḍen yemma-m
Ad tezhu ad tefreḥ

Læslama-m a Tislit
A læslama a lhu
Ḥkan yef urgaz tuyed
Amzun d asaru
A laxber yewḍen yemma-m
Ad tezhu ad ternu

Rbeḥ-iw a rebḥayen
Zewḡey i yiwen
Wwiḡ aqenṭar n smid
Rniḡ aqerḍas
Zewḡey i ucrur n ddheb
Wwiḡ-d it-yiffen

Rrbeḥ-iw rebḥayen
Zewḡey-as i Mmi
Wwiḡ aqenṭar n smid
Rniḡ aqerruy
Zewḡey i ucrur n ddheb
Wwiḡ-d tanudda-s.

Asefru 20:

Ad taya Tḡeggalt
Tajdidt tger-d deg uxelxal
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt temxebbel
Lferḥ ad iyer i wayeḡ
S lahna Iḡulan

Ad taya Tḡegalt tajdṭ
Tger-d deg umeqyas
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt tezzi-yas
Lferḥ ad iyer i wayeḡ
S lahna i yemma-s

Ad taya Tḡeggalt tajdidt
Tger-d deg ukerzi
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt d wudi
Lferḥ ad iyer i wayeḡ
S lahna n yisli

Ad taya Tdeggalt Tajdidt
Tger-d deg ubadren
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt s ubalyun
Lasel i εumlen wayeḍ
S lahna n udrum

Ad taya Tdeggalt Tajdidt
Tger-d deg txutam
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt d remman
Lasel i εumlen wayeḍ
S lahna Iḍullan

Ad taya Tdeggalt Tajdidt
Tger-d deg twiztin
Sers-d tagertilt ad teqqim
Tamemt d temzin
Lasel i εumlen wayeḍ
S lahna n Tnuḍin.

Asefru 21:

Ad cekrey Sidi Leflani
Cenna ma yehḍer
Yewwi-d Tasekkurt
Yef yiri Leinser
Yekkes-it-id i yiɛdawen
S tezḍam yeemer

Ad Cekrey Sidi Leflani
Cenna ma yenna
Yewwi-d Tasekkurt
Deg lqefs yef yiri n Talla
Yekkes-it-id i yiɛdawen
S tezḍam yeccur.

Asefru 22:

Ers-d ers-d ad twaliḍ
Yelli-s n lqayed mulay
Slahna n Urgaz terziḍ

Ers-d ers-d s lḥenni
Lḥara deg ara tili
Yusa-d Faruq n Tasa

Ers-d ers-d s lbecmaq
Yelli-s n Lqayed Meḥmud
Selsey-am llebsa-m

Ers-d ers-d s lḥenni
Yelli-s n Lqayed Meḥmud
Ad tezreḍ lḥara deg ara tzedḍyed
Slahna n uxxam-im

Tizizwit izedyen tayrast
Ini-as i yemma-s ad as
Yusa-d Faruq n tasa-s
Ula d nekk ḡḡiy yemma

Ur tettruy a Tanina
Ilewsan-im deg lhara
Yusa-d Faruq d Imawlan
Ur tettruy a Tasekkurt
Yusa-d Faruq n Tasa-m
Ula d nekk ġġiy Tamurt.

Asefru 23:

Læslama s Ulwes-im
yewwi-d lemques deg ufus-is
Ad yegzem amzur-im
Tislit anez yef uđar-is,

Mmemzur d tissarijin
Mmudem yetfejjiġen
I wergaz tuyeđ d Izem

Mceđy-am amzur-im Leħmer
Tayaqut n Si Emer
Argaz tuyeđ d cađer

Gezmey-am amzur-im
Im yefka lbext-im
Slehna n wergaz-im

Mmemzur d tissarijin
Id yeýlin yef tađđucin
Slehna n Bbu Taeyunin.

Asefru 24:

Ɛarus a ɛarus

A bu bernus

Ɛarus a ɛarus

Tiff-ik Lall-ak s lherqus

Nurar a nurar

Assa n lexmis

Nurar a nurar

A Yuseid Ukyis

Ɛarus a ɛarus

A bu ymeğğan

Ɛarus a ɛarus

Tiff-ik Lalla-k s lheni

Nurar a nurar

Assa n Ljemɛa

Nurar a nurar

A Yuseid Ukyis

Ɛarus a ɛarus

A bu bernus

Ɛarus a ɛarus

Tiff-ik Lall-ak s cac

Nurar a nurar

Assa n Lejmea

Wa nurar a nurar

A Yuseid Ukyis.

Asefru 25:

Lalla Taḍegalt
Tiqcert n Ugussim
Suffey-d aḥayek
Ad agum Yell-im

Lalla Taḍegalt
A taxlalt n llim
Sufyem-d aserdun
Ad agum teslit

Lalla Taḍegalt
Taxlalt n reman
Suffey-d ssabun
Freq i tnuḍin

Lalla Taḍegalt
Taxlalt n lejnan
Ad agum yelli-m
Ad t-ferqeḍ ccac

Sidi Ḥend Zeruq
Izem Ukkefadu
Leelam n At Rebbi
Fell-ak i iteddu
Ad t kemleḍ
Deg lferḥ i Bab n tmeyra
Sidi Ḥend Zeruq
A Yizem n Lawliya

Laɛlama n At Rebbi
fell-ak i iteddu
Ad tkemleḍ deg lferḥ
I texlalt n llim

Sidi Hend Zerruq
A Yizem Ukeffadu
Laɛlam n At Rebbi
Fell-as i yeqqim
Ad tkemleḍ deg lferḥ
I tejra n leḥlu

Sserḥ-t i Uɛidiw
Berka-t aṭili
A Baba-s n teslit
Serḥ-d i tili-k
Ad awweḍ teslit
Ar lewhi n thur

Sserḥ-t i Uɛidiw
Berka-t awehi
A Baba-s n teslit
A lqem n lbakur
Ad awweḍ teslit
Ar lewhi n leica.

Asefru 26:

Illul uqcic d alleqaq
It id yefkan d Axellaq

Walik Lhemd Rebbi
Maci d læbd amectaq

Illul uqcic deg lħara
A yetma seħa d lahna
Walik Lhemd Rebbi
Leequba i lextana

Illul uqcic d ilemzi
It id yefkan d Rebbi
Walik Lhemd Rebbi
Maci d læbd imyuli

Illul uqcic d inegmi
It id yefkan d Rebbi
Walik Lhemd Rebbi
Maci d læbd imyuli.

Asefru 27:

A nafsa
A tulqimt n rric
Deg udrar i teteecic
ussiy-d seedeɣ-am aqcic

A nafsa
Taxlalt n llim
Deg lejnan i tetlemlim
ussiy-d seedeɣ-am mmi-m

A nafsa
A tulqim n rric
Lmakla-ynem d timellalin
Taduli-im d tazerbit
ussiy-d seedy-am mmi-m

Yefreh wul yezla ikerri
Yeered-d Taddart
Yerna-d lexwal

A nafsa taxlalt n llim
Illul uqcic ar yurem
Taduli-m d tazerbit
Aqlay nusa-d
Ad-am neseed aqcic
D Rebbi i t-id yefkan
Maci d laebd imyeneq.

Asefru 28:

Tiqcicin fuken yezlan
Ad ncekkar llal Yerbi
Attan deg camber
Teggen am Tsedda id țilli
Lmakla-s d timellalin
Disir-is d ayefki

Tiqcicin fuken yezlan
Ad ncekker nafsa
Attan deg camber teggen

Udem icceel am xuxa
Lmakla-ines d timellalin
Disir-is d lqahwa

Tiqcicin fuken yezlan
Ad ncekker Llal n uqcic
Attan deg camber teggen
Am Tsedda d warraw-is
Lmakla-ines d timellalin
Disir-is d listriz.

Asefru 29:

Zwir a xal-is
Gma-s n yemma-s
Sereḥ i ukenbuc
Mulac ad yettru uqcic

Zwir a xal-is
Gma-s n yemma-s
Zwi taxriṭ-ik
Mulac ad yettru uqcic

Zwir a yemma-s
Wwet ameqyas
Ad yexten mmi-m
S lehna d teyzi n leemer

Txil-k a ṭbib
Dem-d lemques n lfeṭṭa

Serhed i uqcic
Mulac ad yetru
Ad iqqel axxam
Ar irebi n yemma-s

Txil-k a t̄bib
Dem-d lemqes n dheb
Ad yexten uqcic
Mulac ad yetru
Serhas-d ar wexxam
Ar irebi n yemma-s.

Asefru 30:

Asmi ruḥey ad t-id xedbey
Uffiy-tt telsa afizu
Tenna-yi yemma-s ay-itt
Ad am tesserwu seksu
Ass-nni mi id tewweḍ axxam-iw
Teqqel-iyi d Ḥassen T̄iru

Asmi ruḥey ad t-id xedbey
Uffiy-tt telsa leksiwa
Tenna-yi yemma-s ay-itt
Ad am tesserwu lmakla
Ass-nni id tewweḍ axxam-iw
Teqqel-iyi d butefliqa

Asmi ruḥey ad t-id xedbey
teqqim yef ukersi

Tenna-yi yemma-s ay-itt
ad am txeddem kulci
Ass-nni id tewwed axxam-iw
Teqqel-iyi d eli kafi

Asmi ruḥey ad t-id xedbey
Uffiy-tt telsa aserwal
Tenna-yi yemm-as ay-i tt
Ad am tesserwu lecyal
Ass-nni id twwed axxam-iw
Teqqel-iyi d Lamin Zarwel
wwiy-d kra muqerruy
Nwiḥ ad tettaqluluc
Ziyen d Agellid n Lewḥuc.

Asefru 31:

Zzewḡey-as i mmi s imelyan
Ferḥay wwiḥ-d i yelhan
Tedda-d deg leid ameqqran
Taeacurt tebḍa axxam

Zzewḡey-as i mmi s ukridi
Ferḥey wwiḥ-d leali
Tedda-d deg Leid Ameqqran
Taeacurt tessufey-iyi

Zzewḡey-as i mmi s lhif
Ferḥey ad yekkes wurrif
Tedda-d deg Leid Ameqqran

Taεacurt terra-yi deg rrif.

Asefru 32:

Tislit-iw telsa sillu
Truḥ ar ṭbib n Uqbu
Wallik Lḥemd Rebbi
Icerḍas-d aparasyu

Tislit-iw telsa lekman
Truḥ ar ṭbib Uεemran
Wallik el Ḥemd Rebbi
Inna-yas tehlek lehca-s

Tislit-iw am sqacar
Truḥ yer ṭbib n Leqser
Wallik el Ḥemd Rebbi
Yenna-yas tehlek sker

Tislit-iw telsa lemlef
Truḥ yer ṭbib n Bgayet
Wallik el Ḥemd Rebbi
Yenna-yas tehlek ngaf.

Asefru 33:

Ay arraw-iw εzizzen
Widak yef i zliḡ tayugga
Sliḡ temcawarem
Ad yi tebḍum d nnuḃa
A tarwa ur tagad-t

Yella dar n Leajaza

Ay arraw-iw ezizzen
Widak yef i zliy azgarren
Sliy temcawarem
Ad-yi tebdum d Iseggasen
A tarwa ur tagad-t
Yella uxxam n yemyaren

Ay arraw-iw ezizzen
A widak yef i kecmeɣ lebhur
Sliy temcawarem
Ad yi tebdum char char
A tarwa ur tagad-t
Ddewla id yettaken leqrar.

Asefru 34:

Ad ak tehkuy a timyarin
A win yesεan yiwen n uqcic
Tin yesεan kra tħerzit
Ad taf-it i tgecirt-is
Ad-as yelli-s n medden
Ad tessufey-it deg uxxam-is

Ad ak tehkuy a timyarin
A win yesεan sin n warrac
Tin yesεan kra tħerzit
Ad taf-it i taggara
Ad-as yell-is n medden

Ad tessufey-it deg lħara.

Asefru 35:

Tamyart aerur ubelyun
Tetzuxu tesea amelyun
Ad temteḍ ad t-id xelfet
Ad t-id ayey d akamyun

Tamyart aerur ubasi
Tetzuxu tesea cci
Ad temteḍ ad t-id xelfet
Ad t-id ayey d ataksi

Tamyart lgelba n yirden
Tetzuxu tesea idrimen
Ad temteḍ ad t-id xelfet
Ad t-id ayey d imeqyassen

Tamyart lgelba ubissar
Tetzuxu tesea amelyar
Ad temteḍ ad t-id xelfet
Ad t-id ayey d lħara

Tamyart tuewijt n tfednin
Berka lhedra yef uxxam-im
Affeg-iyi kan syagi
Ad irfee Rebbi akarni-m.

Asefru 36:

A win i d-ijemeen timyarin
Ad-tent yawwi ar luḍa n Tizi n Lḡemea
Ad as t-id idewwer s uberyar
Akken ur reglent ara
Ad-as tismir litra n lgaz
Ad-asent irnu lherraqa

A win i d-ijemeen timyarin
Ad-tent yawwi ar Luḍa n Lexmis
Ad-as tismir Litra n Lgaz
Ad at ilaēi s ufus-is
A yargaz zlu yemma-k
Awiyi-d kra n wul-is

A win i d-ijemeen timyarin
ad-tent yawwi ar Luḍa n Uyanim
Ad-as tismir Litra n Lgaz
S tirna n tmazirin
A yargaz zlu yemm-ak
Awwi-yi-d tiqejjarin

A win i d-ijemeen timyarin,
Ad-tent yawwi ar luḍa n bbu mlal
Ad-asent ismir Litra n Lgaz
Ad t-ilaēi s uqecaḍ
A yargaz zlu yemma-k,
Awiyi-d kra n uyesmar.

Asefru 37:

Tamyart Lbumba n Legliz
Yur-i kan id tgenniz
Ay Aæssas n At Uxxam
Ad ceyeed rumatiz

Tamyart lbumba n Lalman
D nekk kan id ttalem
Ay Aæssas n At Uxxam
Rumatiz n leedam

Tamyart n leejjer ajdid
Budey am lmakla s smid
Takerciwat-im ad yli
Am tin n Uqelwac n Leid

A tamyart n leejjer xuxa
Lmahlan d smid as tinnið n lqahwa
Takerciwat-im ad yli
Am zger n lewziæa

Tamyart n temyarin
A tawrayt n tqejjirin
Azekka yettraðu-kem
Ad rrey ttar deg yess-im.

Asefru 38:

Dacu i yeylin yef umnar
D taxatemt n umelyar

Amek ara tezhu teslit
Tamyart truḥ ar lebḥar

Dacu i yeḡlin yer lqaεa
D taxatemt n lfeṭṭa
Amek ara tezhu teslit
Tamyart teteelliq ssaεa

Dacu yeḡlin yer ubelyun
D taxatemt umelyun
Amek ara tezhu teslit
Tamyart tessencaw laeyun.

Asefru 39:

Aḥlil i yurew dellaε
Rriy-as targa s dfeε
Kunwi s warrac n Tappunt
Ferḥey mi yezdi el ḡameε

Aḥlil i yurew Uzemmur
Rriy-as targa i ucercur
Kunwi s Taddart n Tappunt
Ferḥay mi tell-am dakur

Aḥlil i turrew ččina
Rriy-as targa teqwa
Kunwi s Taddart n Tappunt
Ferḥey mi tezdi lxawa.

Asefru 40:

Besmillah ad nebdu deg l'xir
Ma deg l'xir d win axxir
Slewliw a tulawin
D tameyra n leeyun n t'fir
A luru
Ziyen ddunit tettyuru

Besmillah ad nebdu deg rbeḥ
Ma deg rbeḥ ad nemsserbeḥ
Slewliw a tulawin
D tameyra n Lqayed Urabeḥ
Ya luru
Ziyen ddunit tettyuru.

Asefru 41:

A lalalala anida-t Bab n Tmeyra
A lalalala ad tinni mreḥba i warrac
A lalalala sers-d Imida tajdit
A lalalala d leḥlawat n uneqqac
A lalalala aqlay nussa-d ad nyenni
A lalalala d tameyra n yizem aberqac

A lalaalla anidat Bab n Tmeyra
A lalaalal ad tinni mreḥba i lyaci
A lalalala sers-d Imida tajdit
A lalalala d leḥlawat n wudi
A lalalala aqlay nussa-d ad nyenni
A lalalala tameyra n yizem aweḥci

A lalalala anida-tt Bab n Tmeyra
A lalalala ad tinni mreḥba i leεruc
A lalalala serssed lmidat tajdit
A lalalala ternuḍ-d leḥlawat uεeqquc
A lalalala aqlay nussa-d ad nyenni
A lalalalal d tameyra n yizem ameḥruc.

Asefru 42:

Yennim-t a lxalat
Yennim-t a sut sfayef
I tin ur nessin izlan
I wacu d tessef
Ad truḥ axxam n yemma-s
Ad tegzem taga

Yennim-t a lxalat
Yennim-t a sut sfifin
I tin ur nessin izlan
I wacu id qqim
Ad truḥ axxam n yemma-s
Ad tegzem abazin
Yennim-t a lxalat
Yennim-t a sut meqyas
I tin ur nessin izlan
I wacu ara d t-as
Ad truḥ axxam n yemma-s
Ad teslah i tfunast

Abrid n Tizi Wezu
Yef i yekkat udfel
Tin imi nniy æddi
Ad tyenniḍ tenna-yi fiḥel

Abrid n Tizi Wezu
Yef i tekkat lahwa
Tin imi nniy æddi
Ad tyenniḍ tinni-iyi alla

Abrid n Tizi Wezu
Yef i yekkat ubesis
Tin imi nniy æddi
Ad tyenniḍ tugad argaz-is
Ad t-æddi Llal n Tmeyra
Mi yezha wul-is.

Amawal

Amawal:

Amawal	Agdazal	Aybalu	Asebter
Anya	Rythme	M.U	/
Adiwenni	Dialogue	L.M.S	54
Tazuri	Art	K.CH	158
Azayer	Statut	K.CH	67
Alqid	Motif	M.U	/
Aterras	Fantassin	K.CH	60
Awanek	État	K.CH	61
Asissen	Présentation	J.M.D	572

Imawalen:

- J.MD: Jean Marrie dallet.
- Karim Cherief, amawal lexique, Tamaziyt-Français
- Madyis U Madi, <http://www.tawalt.com/>

Tijenṭad

Tijentađ:

Tafelwit n tlawin i d-nessasten;

Isem	Leemert	Aswir n tyuri	Adeg n temlilit	Ass/Akud
Rađil (Y)	60 n yiseggasen	Ur teyri ara	Deg uxxam-is	21/12/2015 yef 13:00
Kacimi (M)	63 n yiseggasen	Ur teyri ara	Deg uxxam-is	13/02/2018 yef 14:00
Ĥaric (B)	49 n yiseggasen	Ur teyri ara	Deg uxxam-is	17/02/2018 yef 16:00
Ĥeđar (Ĥ)	64 n yiseggasen	Teyra kra n tefransist	Deg uxxam-is	18/02/2018 yef 14:00